THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

KOUJI SEO

9

THE CAFÉ TERRACE AND ITS

GODDESSES

9

KOUJI SEO

Contents

#78 After the Kiss

#79 The Familia Kiss Trial

#80 The Perfect Setting

#81 Thinking, Feeling, Kissing

#82 New Year's Cleaning!

#83 New Year's Eve!

#84 New Year's Shrine Visit!

#85 My First Time Drinking

#86 A Rival Arrives

#87 The Strongest Person

#78 After the Kiss

...

AH!

OH!

CLACK カ
CLACK カ

HUH?! AH, NOTHING!!

WHAT?

ISN'T THAT GREAT?

THAT REMINDS ME, IT LOOKS LIKE SANTA VISITED, HUH, AMI?

...

DO YOU THINK I'M AN IDIOT, HAYACCHI?

WELL... I WON'T DENY THAT, BUT...

THANKS FOR BUYING ME THE AB ROLLER EVEN THOUGH YOU HAVE NO MONEY.

AH...

SURE.

...

SHIRA-GIKU, ONE MUSH-ROOM TART.

AND ONE HAM SANDWICH.

HE'S JUST...

...ACTING LIKE NORMAL.

EVEN AFTER WHAT I DID...

...WHY IS IT THAT HE'S STILL ACTING LIKE EVERYTHING'S NORMAL?

I WON-DER...

...WHAT HE REALLY THINKS OF ME...

SPLASH

MAYBE HAYATO-KUN IS JUST USED TO THAT KIND OF THING, SO SOMETHING LIKE THAT WOULDN'T RATTLE HIM.

HEY, DO ANY OF YOU KNOW WHERE HAYATO-KUN IS?

SO HE'S PROBABLY DOWN AT HIS USUAL FISHING SPOT.

HE SAID SINCE IT'S HIS DAY OFF, HE WAS GOING TO GO AND TRY TO CATCH A SEA BREAM* BEFORE NEW YEAR.

*Sea bream is often eaten on special occasions, as its bright red colour is synonymous with good luck, as is the fact that the Japanese word for sea bream (tai) also forms part of the phrase "medetai" ('fortuitous', 'happy')

WHO KNOWS? BUT EITHER WAY, FOR HAYATO-KUN IT'S PROBABLY IMPOSSIBLE.

...

HUH...? CAN YOU EVEN CATCH SEA BREAM DOWN AT MIURA BEACH?

FWSHHH

HUP!

NGH ...

HERE, GRAB ON.

WHAT'RE YOU DOING?

HELP MEEE!!

I CAN'T GET A GOOD FOOT-ING!!

FLAIL

FLAIL

THANK YOU.

HAH

HAH

I DON'T KNOW HOW YOU CAN ALL CLIMB UP HERE.

DID YOU NEED SOMETHING? IT SEEMS A LITTLE EARLY FOR LUNCH.

...UM.

HUH?

YOU KNOW... WHAT I DID WHEN WE WERE GOING HOME.

IT WAS TOO AWKWARD TO ASK IN FRONT OF EVERYONE.

WELL...

I WANTED TO KNOW WHAT YOU THOUGHT ABOUT THE OTHER DAY...

WELL, IF YOU ASK ME...

IT'S JUST NORMAL, I GUESS? IT HAPPENS ALL THE TIME.

...

...!

BUT...

IT WAS MY FIRST TIME, YOU KNOW?

SO IT KIND OF HURTS TO HEAR YOU SAY THAT...

...

NO...

I SEE... SO IT'S JUST NORMAL FOR YOU...

THAT'S WHY YOU DIDN'T MAKE A BIG DEAL ABOUT IT.

WHAT?

...WHAT?

I MEANT THAT COMPARED TO SOME OF THE THINGS YOU DO WHEN YOU'RE DRUNK, IT SEEMED PRETTY NORMAL.

O...OF COURSE I REMEMBER!!

I FIGURED YOU WOULDN'T REMEMBER IT ANYWAY, SO I WAS JUST TREATING YOU LIKE I ALWAYS DO.

YOU'RE SO MEAN, LYING ABOUT THIS, HAYATO-KUN!!

EVEN IF I DID GET DRUNK, I'D NEVER DO SOMETHING LIKE THAT!!

YOU MEAN YOU ACTUALLY REMEMBER THIS TIME?

HMM...

...

HEY, AMI, COME HERE A SECOND!

HAH

HAH

WHAT IS IT?

TMP

THAT WAS FAST!!

HUH? OF COURSE I DO!

I'M A JOURNALIST SEARCHING FOR THE TRUTH, AFTER ALL!

DO YOU HAVE YOUR PHONE WITH YOU?

I NEVER KNOW WHERE I'M GONNA FIND A SPECIAL STORY, SO I CARRY IT WITH ME EVERY-WHERE!!

I SEE...

WELL THEN, SHOW SHIRAGIKU.

LET HER SEE WHAT SHE'S LIKE WHEN SHE'S DRUNK.

HUH?

?

B... BUT CAPTAIN!!

THAT'S CLASSIFIED INFORMATION! I THOUGHT IT WAS SUPPOSED TO BE KEPT UNDER WRAPS...

QUITE RIGHT... HOWEVER, THIS IS URGENT.

YES, SIR!!

AS OF THIS MOMENT, I AM DESIGNATING THESE FILES AS NO LONGER CLASSIFIED!!

THE INFORMATION MUST BE RELEASED RIGHT AWAY!!

DO I DO WEIRD THINGS WHEN I'M DRUNK?

HUH...? WHAT IS IT?

AH, RIGHT!

LOOK FORTH!! WITH YOUR MIND'S EYE!!

NO, JUST LOOK WITH YOUR ACTUAL EYES.

SHIRA-GIKU!!

MMF!! CUT IT OUT!!

A HA HA HA HA!!

I'LL GIVE YOU A MASSAGE, HAYATO-KUUUN!!

...WHA?

IT'S ONLY MORNING, AND YOU'RE DRUNK ALREADY?!

WHERE'S THAT WILD SPECIES OF SUSHI ROLL* I HEARD ABOUT, I WONDER?

*See Volume 7, Ch 59, P32

WHAT IS THIS...?

WH...

HA-YATO-KUN...

IT'S REAL...

MEOW!

MEO-OOW!

I CAN'T BELIEVE YOU MADE A MONTAGE LIKE THIS, THAT'S SO MEAN!!

ACCEPT REALITY!! AND RESIST YOUR FATE!!

...

FWSHHH

INDEED!! GOOD WORK!!

MY WORK HERE IS DONE!!

DON'T GO AND JUMP IN THE OCEAN, OKAY?

IT'S OKAY...

I'M JUST TOO SHOCKED TO MOVE, THAT'S ALL...

UH...

SINCE THE DAY I GOT HERE.

SO I'VE BEEN DOING IT THIS WHOLE TIME, THEN...

...HOW LONG...

...HAVE I BEEN DOING ALL THAT?

...I'M SORRY.

FOR CAUSING YOU SO MUCH TROUBLE.

I DON'T REALLY CARE ABOUT ALL THAT.

YOU'VE HELPED ME OUT SO MUCH, SHIRAGIKU.

I'M GRATEFUL FOR THAT.

...HEY.

CAN I ASK YOU SOME-THING?

WHAT IS IT?

...

DID YOU NOT LIKE IT...

...WHEN I KISSED YOU?

...HAYATO-KUN.

IT WAS MY FIRST TIME TOO, AFTER ALL.

IT WASN'T THAT I DIDN'T LIKE IT, I WAS JUST A LITTLE EMBARRASSED.

...

I SEE...

SO IT WAS YOUR FIRST TIME.

UH-HUH.

AND YOU DIDN'T DISLIKE IT.

LET'S STOP TALKING ABOUT THIS NOW.

AW...

I DIDN'T KNOW I WAS DOING ALL THOSE THINGS WHILE I WAS DRUNK...

I'M SORRY FOR EVERYTHING I'VE DONE UNTIL NOW...

IT'S OKAY. YOU DIDN'T HURT US OR ANYTHING.

WHAT'S THIS...? SO YOU FINALLY FOUND OUT, KIKU-CHAN.

WE WON'T COUNT THOSE.

WHAT ...?

WELL, IF IT WAS WHEN YOU WERE DRUNK, WE CAN'T REALLY HOLD THAT AGAINST YOU.

R...REALLY? OH, AND ALSO, IT DOESN'T FEEL FAIR TO KEEP IT A SECRET, SO I'LL TELL YOU BOTH.

TWITCH

AH, NO... I WAS SOBER...

THE TRUTH IS, I...KISSED HAYATO-KUN.

WELL, THAT CHANGES THINGS.

WAIT A SECOND...

#79 The Familia Kiss Trial

...FOR THE CRIME OF "STEALING THE LIPS OF HAYATO KASUKABE."

COURT IS NOW IN SESSION FOR THE TRIAL OF DEFENDANT SHIRAGIKU ONO...

RIGHT JUROR

PRESIDING JUDGE

LEFT JUROR

I DIDN'T EXACTLY WANT TO MAKE THIS BIG OF A DEAL ABOUT IT...

YEAH...

VICTIMS

PROSECUTION

DON'T WORRY! I'LL DO MY BEST TO DEFEND YOU.

LET'S GET THAT "NOT GUILTY" VERDICT!

D... DEFEN-DANT...?

DEFENSE ATTORNEY

DEFENDANT

WE DEFINITELY DON'T NEED A JURY, DO WE?

STOLEN GOODS

WHAT'S ALL THIS FOR... DON'T THEY HAVE ANYTHING BETTER TO DO?

SPECTATOR

NOW THEN, WILL THE DEFENDANT...

...PLEASE STEP FORWARD.

Y... YES.

HUH...?

WAS THAT EXCHANGE REALLY NECESSARY?

UM... HERE.

WHAT IS YOUR ADDRESS?

NOVEMBER 11TH, 19**.

WHAT IS YOUR DATE OF BIRTH?

SHIRAGIKU ONO.

STATE YOUR NAME.

THE PROSECUTION WILL NOW READ THE INDICTMENT.

WE WILL NOW PROCEED TO THE HEARING.

THE COURT WILL NOW HEAR THE CASE.

THE CRIME IS THEFT, UNDER ARTICLE 235 OF THE PENAL CODE.

YES, MA'AM. THE CRIME TOOK PLACE ON DECEMBER 24TH, AT APPROXIMATELY 10 P.M., IN THE VICINITY OF THE ENTRANCE TO CHIYODA DINER.

THE CHARGE IS THE TEMPORARY FORCIBLE POSSESSION OF THE LIPS OF ONE HAYATO KASUKABE, RESULTING IN A LOSS TO AKANE HOUOUJI AND RIHO TSUKI-SHIMA.

SO I'M JUST A THING NOW?

WOW...

OKAY, NOT GUILTY, THEN!!

WHICH ONE IS IT?!

THAT'S WAY TOO HARSH!!

CAPITAL PUNISH-MENT!!

IS THERE ANY PART OF THE INDICTMENT THAT IS INCORRECT?

YOU REALLY DON'T NEED A JURY.

BUT PLEASE BE AWARE THAT ANYTHING YOU DO SAY WILL BE TAKEN DOWN AND MAY BE GIVEN IN EVIDENCE.

THE DE-FENDANT HAS THE RIGHT TO REMAIN SILENT. YOU DO NOT HAVE TO SAY ANYTHING.

BUT I DON'T KNOW...

IT FELT LIKE THE NUANCE WAS A LITTLE DIFFERENT SOMEHOW...

UM...

WELL, IT SOUNDED ABOUT RIGHT.

I PLEAD THE DEFENDANT'S INNOCENCE.

SHE HASN'T DONE ANYTHING WRONG.

AH... OKAAAY.

DEFENSE ATTORNEY... YOUR THOUGHTS, PLEASE.

...

HAYATO-KUN DOESN'T BELONG TO ANYONE.

SHIRAGIKU-SAN'S INTENTIONS WERE PURE, SHE MERELY KISSED HIM TO GET HIS ATTENTION.

WE HAVE EVIDENCE TO SHOW THE JURY.

PLEASE ALLOW ME TO EXPLAIN.

YES!

THEN WE'LL MOVE ON TO THE PROSECU-TION.

TO WHAT?

OBJECTION!!

HMPH.

THE JURY HAS NO SUCH RIGHT.

OBJECTION!!

SPEC-TATORS CAN'T DO THAT EITHER.

SPECTATOR

FMP スタ

FMP スタ

SHUT UP.

DAMN!! IS THIS SOME KIND OF LOOP-HOLE?!

...

...

...

*King oyster mushroom

THIS IS EVIDENCE THAT THE DEFENDANT DID NOT COMMIT THIS CRIME WITH PURE INTENTIONS.

AT FIRST GLANCE, THIS IS JUST A NORMAL ERINGI* THAT CAN BE FOUND ANYWHERE.

AND THIS IS...

...WHAT, EXACTLY?

WHAT THE HELL IS THIS?!

KYAAA!!

BUT OUR REPORTS SAY THAT IT'S THE SAME SIZE AS HAYATO KASUKABE'S ****!

CAN WE REALLY SAY THAT SHE HAS PURE INTENTIONS AFTER HEARING THIS?!

WE HAVE ALSO RECEIVED TESTIMONIES THAT ON A TRIP LAST MONTH, THE DEFENDANT WAS EVEN SEEN ATTEMPTING TO SMELL THE VICTIM'S **** ITSELF!

THE DEFENDANT'S FIXATION WITH IT WHEN THIS WAS MENTIONED.

EVERYONE HERE BORE WITNESS TO...

I HAVE AN OBJECTION.

OH!! THAT'S NOT FAIR!!

TH... THEY'RE WRONG!! UM...I WAS JUST INTERESTED FROM A CULINARY PERSPECTIVE...

WHAT ...?

...RIHO-SAN AND AKANE-SAN ARE ALSO GUILTY.

IF YOU PUT IT THAT WAY...

!!

I HEARD THAT THEY STARED AT HAYATO-SAN'S ERINGI, TOO.

UH-HUH.

BESIDES, OUKA-CHAN WAS THE ONE WHO GOT THE CLOSEST LOOK.

TH... THAT IS A FALSE ACCUSA-TION!!

YOU GUYS...

THAT WAS... WITH PURE INTENTIONS!!

YEAH! IT WAS PART OF THE PERSON WE LIKE, AFTER ALL!!

I'M JUST A SPECTATOR!!

CAPITAL PUNISH-MENT!!

YOU'RE TOO KIND!

THAT WAS AN ADVANCED TACTIC.

YOU'RE GOOD, MOEMI-CHAN.

TO THINK THAT YOU'D TRY TO CREATE CONFUSION AS SOON AS YOU SAW THAT THE DEFENDANT'S SITUATION WAS LOOKING BAD...

CHATTER

I FEEL LIKE THE FURTHER WE GO WITH THIS, THE WORSE IT'S MAKING US ALL LOOK.

OBJEC-TION!!

I DEFI-NITELY OBJECT!

MINE WAS JUST AN ACCIDENT!!

HEY... IS THERE ANY POINT IN WINNING THIS THING?

CHATTER

HEY, YOU!! DON'T HIT THE TABLE WITH THAT THING!!

SHUT UP!! YOU'RE JUST MAKING A SCENE BECAUSE SOMEONE SAW YOUR D***!!

SLAM

ORDER!!

FIRST, RESPECT MY HUMAN RIGHTS!!

WHAT DID YOU SAY?! JUST WHAT KIND OF TRIAL IS THIS, ANYWAY?!

I ENDED UP WITH THE WORST JUDGE EVER!

WHAT?! MEN DON'T HAVE RIGHTS!! BE QUIET!!

I'M TIRED OF ALL THIS NOW.

YOU KNOW... LET'S JUST FORGET ALL THIS, WE'RE NOT MAD AT HER.

ARE YOU SURE, AKANE-CHAN?! YOU'LL END UP BEING THE DE-FEATED HEROINE, YOU KNOW?!

WHA...?! I'M DOING ALL THIS FOR YOU, TSUKISHIMA-SENPAI!!

IF ANYTHING, I FEEL LIKE KIKU-CHAN HAS BEEN A LITTLE MORE RESERVED THAN THE TWO OF US.

SO SOMETHING LIKE THIS MAKES US ABOUT EVEN, DOESN'T IT?

I MEAN, I WAS TRYING TO OUTSMART THE OTHER TWO AS WELL, AFTER ALL.

RIHO-CHAN...

NO OBJECTION!!

THEN BE QUIET.

BESIDES, SHE EVEN TURNED HERSELF IN TO US.

...

VERY WELL.

PLEASE GIVE HER A LENIENT SENTENCE, YOUR HONOR.

I WILL NOW READ THE VERDICT.

AH... YES.

...NOT GUILTY!

WE FIND THE DEFEN-DANT...

GUH...

WRONGFUL VERDICT

FWP

FWP

VICTORY

YAY! WE DID IT!

HOWEVER!! I WILL SAY THIS!!

HOW LONG IS THIS GOING TO GO ON FOR...?

THIS IS SO STUPID...

AT LEAST IT'S FINALLY OVER.

THIS JUDGE HATES DISCRIMINA-TION!!

ALL CITIZENS ARE EQUAL IN THE EYES OF THE LAW!!

THERE-FORE...

OUKA MAKU-ZAWA.

RIHO TSUKI-SHIMA.

AKANE HOUOUJI.

AMI TSU-RUGA.

I GRANT THESE FOUR WOMEN...

...THE RIGHT TO KISS HAYATO KASUKABE!

...WHAT?!

WHAT ABOUT MY HUMAN RIGHTS?!

AND WITH THAT, THE COURT IS NOW ADJOURNED.

HEY!!

#80 The Perfect Setting

THE RIGHT TO KISS HAYATO-KUN?

THAT'S RIGHT. I'M GIVING YOU ALL THAT RIGHT.

I...

I GUESS IT'S ONLY FAIR...WE'RE A FAMILY, AFTER ALL.

YEAH.

WELL...IT'S TRUE THAT IT'S UNFAIR ON THE REST OF THE FAMILY FOR KIKU-CHAN TO BE THE ONLY ONE WHO'S KISSED HIM.

I DON'T WANT THE RIGHT TO DO THAT!!

FAMILIES DON'T KISS EACH OTHER LIKE THAT!!

*As a Japanese word, "kisu" (kiss) can also refer to the Japanese whiting, a type of fish with white flesh, similar to cod.

WELL, I GUESS I'LL USE THIS RIGHT OF MINE...

...RIGHT AWAY.

FWSH

WHAT?!

YOU CAN'T BE SERIOUS!!

GO AHEAD.

DON'T DO IT, AKANE-CHAN!! IF YOU DO, YOU'LL DEFINITELY END UP AS THE DEFEATED HEROINE!!

WHOA!!

CHILDREN SHOULDN'T WATCH!!

H...HEY, WAIT A SECO-

MNNF!!

...

AAH ...!!

I CAN'T BELIEVE IT!!

HEY!!

...!!

OWWW!!

...

HM...

IF I KEEP GOING, IT'S STILL ONE KISS, RIGHT?

WHAT'RE YOU DOING WITH YOUR TONGUE?!

THAT'S WAY TOO LONG!! HOW LONG ARE YOU GOING TO KEEP GOING?!

OKAY, OKAY.

THAT'S ENOUGH!!

AW, THAT'S NOT FAIR, I WANNA DO IT, TOO!!

*The word translated as "graphic" (namanamashii), contains the word "nama", meaning "raw", so Ami's thinking of sashimi (raw fish)

I FEEL LIKE... WATCHING PEOPLE YOU KNOW KISS EACH OTHER IS TOO GRAPHIC...

THIS HAS NOTHING TO DO WITH YOU!!

RATTLE

HUH?

THE REST OF YOU CAN DO WHAT YOU WANT.

WELL, I'M OFF TO BAND PRACTICE.

YES!!

SENPAI!!

THERE'S NO TIME TO LOSE!!

YOU NEED TO HURRY UP AND KISS HAYATO-KUN TOO, TSUKI-SHIMA-SENPAI!!

...

ちらっ
GLANCE

...

...!!!

WHAT?!

SHEESH, I GET IT, OKAY?!

WHAT DO YOU MEAN, "NEXT"?!

NO, WELL...

RIGHT, COME WITH ME!! I WANT TO DO THIS RIGHT!!

WHAT? HEY, WHERE ARE YOU TAKING ME?

NEXT!! COME AND GET ON WITH IT!!

YEP.

THIS IS A GOOD TIME OF DAY.

SO THERE SHOULDN'T BE ANY STUDENTS HERE, SEE?

AFTER ALL, IT'S WINTER BREAK RIGHT NOW.

THIS ISN'T MY SCHOOL!!

HAYATO-KUN, YOU'LL BE PLAYING A HIGH SCHOOL STUDENT.

YOU'VE DECIDED TO BRAVELY TELL THE GIRL YOU LIKE TO MEET YOU BEHIND THE SCHOOL BUILDING.

SURE... BUT FIRST, WHY DID I HAVE TO DRESS UP LIKE THIS?

THAT'S OKAY, I'M JUST SETTING THE SCENE.

FIRST, YOU PUSH ME UP AGAINST THE WALL.

THEN, WHEN I PRETEND TO LOOK A LITTLE UNCOMFORTABLE, YOU GRAB MY ARM AND KISS ME!

GOT IT? OKAY, LET'S PRACTICE FIRST.

AREN'T YOU GOING TO A LOT OF TROUBLE JUST FOR THIS...?

IT'S FINE!! I'VE NEVER DONE ANYTHING LIKE THIS BEFORE, BUT I'VE ALWAYS WANTED TO!!

BY THE WAY, ISN'T YOUR UNIFORM A LITTLE LOOSE?

THAT'S BECAUSE I BORROWED IT FROM AMI-CHAN!!

HEH HEH.

YOU'RE STILL QUITE A CELEBRITY AROUND HERE, RIGHT?

WHAT IF WE GET PHOTOGRAPHED DOING THIS OUTSIDE AND END UP IN SOME WEEKLY GOSSIP MAGAZINE?

DON'T YOU WORRY.

YOU IDIOT!!

I'VE AL-READY CALLED A REPORTER I KNOW, SO LET'S JUST MAKE IT A DONE DEAL, SHALL WE?

WHY ARE YOU SENDING HIM AWAY?!

AH...SORRY, TSUKISHIMA'S JUST PLAYING AROUND.

COULD I ASK YOU TO PLEASE LEAVE?

PHEW

THAT'S TRUE.

OH...

RIHO... IT'S STANDARD PROCEDURE TO KEEP RELATION-SHIPS BETWEEN CELEBRITIES AND MEMBERS OF THE PUBLIC A SECRET.

THEN LET'S GO TO THE LIBRARY!!

WE CAN SHARE A SECRET KISS BEHIND THE BOOK-SHELVES!!

THAT'D BE TRES-PASSING.

WELL, WE'VE BEEN TRESPASSING FROM THE MOMENT WE ENTERED THIS PLACE.

AW...

BUT ISN'T THAT KIND OF RISKY?

IF WE OFFEND THE GODS THERE, THE CAFÉ COULD GO OUT OF BUSINESS.

AH... THAT'S NO GOOD.

YOU WANT TO DO IT AT THE SHRINE?

UH-HUH! I'LL BE SITTING THERE, REMI-NISCING WHILE LOOKING OUT OVER THE CITY, WHEN SUDDENLY, YOU KISS ME!

UGH!! THEN WHAT *CAN* WE DO?!

NO, MY BODY'S TOO STIFF, THERE'S NO WAY I COULD DO THAT.

I'LL SIT ON THE BENCH, THEN YOU CAN AGILELY KISS ME FROM BEHIND THE BENCH!!

THEN LET'S DO IT AT THE PARK!!

FWSHHH

WELL THAT'S BECAUSE YOU KEPT COMPLAINING ABOUT EVERYTHING...

IT'S ALREADY NIGHT-TIME...

...OH!

...IT'S SO COLD.

BUT LOOK, HAYATO-KUN.

THE STARS ARE SO BEAUTIFUL, AREN'T THEY?

I'M COLD TOO, YOU KNOW.

OH...I CAN SMELL SOMEONE COOKING FISH.

IS IT DINNER TIME ALREADY?

I CAN SMELL IT TOO!!

BUT JUST IGNORE IT!!

WHY ARE YOU SO UNMOTI-VATED?!

BE MORE SPONTA-NEOUS!!

PUT YOUR ARMS AROUND ME WHEN I'M COLD!!

WE'RE NOT LEAVING UNTIL I GET MY PERFECT KISS, OKAY?!

SHOW ME YOUR MANLY PROTECTIVE SIDE!!

EVEN IF YOU SAY THAT, THOUGH...

I DON'T KNOW WHAT YOU WANT ME TO DO.

I SEE...

I THINK I UNDER-STAND NOW.

WHA...? UNDER-STAND WHAT?

...

AH...!

LUNGE

WH... WHAT'RE YOU DOING, ALL OF A SUDDEN?

WHAT YOU WANTED WAS...

...FOR A GUY TO KISS YOU A LITTLE FORCEFULLY AND CATCH YOU OFF GUARD, WASN'T IT?

BUT WAIT...

THAT'S...

TRUE...

GRAB

WHAAAA?!

AH...

YOU ABSOLUTE IDIOT!!

SLAP

HUH?

WH...

I DON'T WANT TO BE KISSED ON THE SAME DAY AS AKANE-CHAN!!

I DON'T WANT TO DO IT TODAY, AFTER ALL!!

I JUST DON'T LIKE IT, THAT'S ALL!!

YOU'VE GOT TO BE KIDDING ME!! THEN WHAT THE HELL HAVE WE BEEN DOING ALL DAY?!

GOT IT?!

WAIT UNTIL AFTER TOMOR-ROW!!

THEN KISS ME WHEN I'M NOT EXPECT-ING IT!!

FWSHHH

DON'T BE SO PATHETIC! YOU'RE A MAN, AREN'T YOU?!

THAT REACTION JUST NOW WAS REALLY DISHEARTEN-ING, YOU KNOW...

ARE YOU FOR REAL?

WELL, WELL...

MAYBE I'M TOO PURE OF HEART...

GETTING ALL EMBARRASSED ABOUT KISSING SOMEONE.

DARN, THAT WAS PERFECT!!

BUT I GOT SO NERVOUS THAT I REJECTED HIM!!

I THINK THAT WAS...

...

...A LITTLE TOO MUCH FOR A FIRST KISS, AFTER ALL.

OKAY?! BEFORE THE YEAR IS OUT, I WANT YOU TO CATCH ME OFF GUARD AND KISS ME, HAYATO-KUN!!

GOT IT?!

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

THANK YOU!

WHY SHOULD I HAVE TO DO ALL THAT?

THIS IS RIDICU-LOUS...

...

I MEAN...

INTENSE

ゴゴゴゴゴ…!?

I DON'T EVEN THINK I CAN APPROACH HER LIKE THIS...

SHE'S HYPER-VIGILANT PURELY BECAUSE SHE'S WAITING TO BE KISSED, THERE'S NO OPENING FOR ME TO DO IT AT ALL.

HM.

WHAT IS IT, CIVILIAN?

HEY, YOU, MARTIAL ARTIST.

HYAH!!

HYAH!!

HIYAAAH!!

SORRY, BUT COULD YOU TRY AND HIT RIHO FROM BEHIND WITH THIS TRAY?

JUST LIGHTLY, OKAY?

HUH...? WHY DO I HAVE TO DO THAT?

THAT'S SO MEAN.

UH...

THAT'S... WELL... IT'S...

WHOOSH

...IT'S FOR THE SAKE OF JUSTICE.

OKAY, GOT IT!

WHA...? YOU IDIOT!!

I SAID LIGHTLY ...!

?!

カ!!

CLANG

...

THAT WAS NAÏVE.

YOU REALLY THOUGHT YOU COULD CATCH ME OFF GUARD LIKE THAT...?

TA-DA

R-RIGHT!!

GO AHEAD, COME AT ME ANY TIME!

I APOLO-GIZE FOR UNDERES-TIMATING YOU!!

I DIDN'T REALIZE YOU WERE SO SKILLED, RIHO-SAN!!

HUH?

MAYBE I SHOULD GIVE UP.

I DON'T THINK I CAN DO THIS, AFTER ALL.

WHAT? AH...UH...

OH, IT'S YOU, AMI-CHAN.

#81 Thinking, Feeling, Kissing

AMI-CHAN, DINNER'S READY.

IT'S SO WARM, ISN'T IT, SACHIKO?

G...GIVE ME A BREAK! IT'S NOT THAT EASY TO CATCH SEA BREAM!

BY THE WAY, HAYATO-KUN, DID YOU MANAGE TO CATCH A SEA BREAM FOR NEW YEAR'S?

OH!! WE'RE HAVING HAMBURGER STEAK!! YAAAY!!

SPEAKING OF NEW YEAR'S...

IS EVERY-ONE GOING BACK HOME FOR THE NEW YEAR HOLIDAYS?

HMM, I GO BACK SOME-TIMES...

I GUESS I'LL PROBABLY GO BACK HOME FOR A LITTLE WHILE AFTER NEW YEAR'S.

I'M STAYING HERE.

I'D FEEL BAD IF HAYATO GOT LONELY AND ENDED UP CRYING AGAIN LIKE AT OBON.

I...

I WASN'T CRYING!!

HE WAS, WASN'T HE?

GRR ...

HE MADE SUCH AN UGLY FACE!!

ONCE SHE GETS RELEASED, I'LL GO AND VISIT.

AS FOR ME, MY GRANDMA HAD HER OPERATION THE OTHER WEEK, SO SHE'S STILL IN HOSPITAL.

REALLY? THAT'S GREAT!!

HUH? THEY SAID IT WAS A GREAT SUCCESS.

NO, YOU DIDN'T!! HOW DID IT GO?!

OH, DIDN'T I TELL YOU?

WHAT? YOU SHOULD'VE TOLD ME!

SO I'LL GO AND VISIT HER FOR A BIT, BUT I'LL BE BACK LATER.

MY MOTHER'S GOING TO BE IN THE HOSPITAL FOR A WHILE, TOO.

YES.

HUH...? YOU BOUGHT SOMETHING TO USE AT NEW YEAR'S?

I SEE, SO EVERYONE'LL BE HERE FOR NEW YEAR'S.

I'M GLAD I BOUGHT IT, THEN.

I BOUGHT IT THINKING I'D TRY MAKING SOBA FOR NEW YEAR'S.

A KNIFE FOR CUTTING SOBA*!

*Buckwheat noodles, often eaten at New Year's.

SHIRAGIKU, WOULD YOU HAVE WANTED A SOBA KNIFE FOR YOUR BIRTHDAY?

WHAT...? NO, I WOULDN'T.

THEN WHAT ABOUT A SHARKSKIN WASABI GRATER?!

...

SEE, AKANE?! I SHOULD'VE BOUGHT IT FOR HER!!

TH... TH...THAT'S SO COOL!! WHAT IS IT?!

...

I SEE...

HUH?

THEY SAID IT WAS A GREAT SUCCESS.

BUT...

...WHAT ABOUT MY MOTHER?

SO AMI-CHAN'S GRAND-MOTHER'S SURGERY WENT WELL.

THAT'S GREAT NEWS.

IT SEEMS THEY'RE SAYING SHE ONLY HAS THREE MONTHS LEFT.

RIHO'S MOTHER HAS TERMINAL CANCER.

FLOAT ゆらっ...

I HEARD THAT SHE AGREED TO UNDERGO TREAT-MENT...

...BUT TO START NOW...

21:19
Contacts
Edit
DAD
Call
Video
Mail
I DON'T WANT TO REGRET NOT VISITING HER IN TIME...
I GUESS I SHOULD PROBABLY VISIT HER SOON.
AH!!
BZZZ
BZZZ
AH...RIHO. SORRY TO CALL YOU THIS LATE.
Y...YES, HELLO.
DAD...
IS EVERYTHING OKAY? DID SOMETHING HAPPEN?

ACTUALLY, RIHO, IT'S ABOUT YOUR MOTHER'S ILLNESS...

...!

WH... WHAT IS IT?

ACCORDING TO HER DOCTOR...

...HER TREATMENT IS GOING BETTER THAN EXPECTED.

HE SAID THERE'S A CHANCE THAT SHE MIGHT SURVIVE.

...

AH.

WOW...

REALLY ...?

WE WATCHED THE DRAMA THAT YOU APPEARED IN TODAY!

SHE WAS HAPPILY POINTING OUT WHICH PARTS SHE THOUGHT WERE NO GOOD.

YEAH...IT SEEMS THAT THE PERSON'S OWN WILL TO LIVE IS ALSO IMPORTANT FOR THINGS LIKE THIS.

TELL HER THAT AS A THIRD-RATE ACTOR, SHE HAS NO RIGHT TO COMMENT ON MY PERFORMANCES!

THERE'S NO WAY TO BE GOOD OR BAD WHEN YOU'RE PLAYING A CORPSE, THOUGH, IS THERE?

I SEE... WELL, THAT'S ALL I WAS PHONING FOR.

GIVE MY REGARDS TO HAYATO-KUN, TOO.

UH-HUH. DON'T WORK TOO HARD, DAD.

SHOULDN'T YOU TELL HER THAT YOURSELF?

YOU SHOULD COME AND VISIT HER ONCE IN A WHILE.

WELL... I WILL, WHEN I FEEL LIKE IT.

UH-HUH. OKAY, GOOD-NIGHT.

...I SAID OKAY! I'LL COME AND VISIT SOON.

ALRIGHT, BYE THEN.

...WHAT? YEAH, OKAY.

TAP

AND SHE...

...WAS TALKING ABOUT ME HAPPILY...

I SEE...

SO MOTHER MIGHT SURVIVE...

...

THAT'S GREAT.

RIGHT, I'VE FULFILLED MY PROMISE NOW.

AH... WAI- UM...

WHAT ...?

FWUMP

YOU SURPRISED ME!

O...OH MY...!

KA-BAM

...HUH?

WHAT HAPPENED, MASTER?! I CAUGHT YOU OFF GUARD!!

H...HE CAUGHT ME OFF GUARD...

NO, I DID!! I CAUGHT YOU OFF GUARD, MASTER!!

PLEASE, HAYATO...

I CAN'T HOLD ON ANY LONGER.

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

A... AKANE!! WHAT THE HELL ARE YOU DOING?!

IT'S FINE, ISN'T IT? YOU LIKE ME TOO, RIGHT HAYATO?

THAT'S NOT TRUE, IS IT, HAYATO-KUN?!

CHOOSE ONE OF US!

YEAH! YOU LIKE ME BETTER, RIGHT?

WHO DO YOU WANT TO SLEEP WITH?!

AS IF I COULD DECIDE SOMETHING LIKE THAT...

JOLT

MEOOOW.

SACHIKO...

...

I SEE...

YOU UNDER-STAND, HUH, SACHIKO?

MEOW.

MEOW.

I GUESS IF I KISS TOO MANY PEOPLE ONE AFTER THE OTHER, THESE KIND OF DREAMS CAN HAPPEN.

I'M STILL ONLY 19, AFTER ALL...

#82
New Year's Cleaning!

NEW YEAR'S CLEANING?

WHAT...?

SO TODAY WE'RE ALL GOING TO DO SOME NEW YEAR'S CLEANING.

THAT'S RIGHT.

OUR LAST DAY OF BUSINESS FOR THIS YEAR WAS YESTERDAY.

IDI-

WHA?!

THE POINT OF NEW YEAR'S CLEANING IS TO CLEAN THE SPOTS YOU DON'T NORMALLY CLEAN, YOU IDIOT!

BUT WE'RE ALWAYS CLEANING, AREN'T WE?

THERE'S NO NEED TO GO OUT OF OUR WAY TO DO MORE, IS THERE?

IT'S OUR HOME, AFTER ALL.

I THINK WE SHOULD DO IT.

THIS WAY WE CAN WELCOME THE NEW YEAR FEELING REFRESHED.

...SINCE HAYATO TOLD US TO.

I GUESS I'LL CLEAN...

YES YOU ARE!!

I'M NOT CLEAN-ING!!

I...I NEVER SAID I WASN'T GOING TO!! RIGHT, AMI-CHAN?!

...

HEY, AKANE! QUIT SPACING OUT OVER THERE AND CLEAN!

AH... SORRY.

I HAVE LOW BLOOD PRESSURE IN THE MORNING, SO I GET A LITTLE DIZZY WHEN I STAND UP.

I'LL GET RIGHT ON IT.

HUH?

SURE, THANKS.

D...DON'T WORRY, I'LL DO IT THEN.

YOU JUST REST FOR A MOMENT.

...

THERE WAS A LOT OF DUST ON THE SHELVES, TOO...

...SO I THOUGHT I'D CLEAN THEM AFTER I TOOK EVERYTHING DOWN.

THERE... WE GO.

OH... HAYATO-KUN.

WHAT'RE YOU DOING, SHIRA-GIKU?

WHAT...? IT'S FINE.

NO IT'S NOT!! YOU GO AND CLEAN THE KITCHEN!!

HIGH PLACES LIKE THIS ARE DAN-GEROUS!!

I'LL DO IT FOR YOU!!

...!!

HEY!! YOU DID THAT ON PURPOSE, DIDN'T YOU?!

WHAT?

OH NO!!

VRR
RR
RRM

ENOUGH!! I'LL DO IT. YOU GO AND CLEAN YOUR ROOM!!

STOP HANGING AROUND ME!!

WH...WHAT?! YOU'RE THE ONE HANGING AROUND, HAYATO-KUN!!

AAH... DAMN IT... HAVING THAT DREAM'S MADE ME HYPER-AWARE OF THEM ALL.

HAVING SUCH A CLEAN, PURE HEART IS MY WEAKNESS.

FWP スルル〜

HM?

?!

HEY, WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?!

HAYATO-KUN WAS RUMMAGING THROUGH EVERYONE'S UNDERWEAR!!

OH, WHAT'S HAPPENING HERE?

I WAS... JUST GOING TO DO SOME LAUNDRY...

I REALLY WAS JUST ABOUT TO DO SOME LAUNDRY–

I WAS NOT!!

I'M WASHING EVERYONE'S UNDERWEAR RIGHT NOW, SO DON'T TOUCH ANY OF IT!!

YOU KNOW I CAN SHOW YOU ANYTIME THOUGH, RIGHT?

WELL, IF IT WAS JUST AN ACCIDENT, I CAN'T BLAME HIM.

SPEAKING OF WHICH, WHOSE UNDERWEAR DID YOU LIKE BEST?

AS PUNISHMENT FOR TOUCHING YOUR UNDERWEAR, I'M GOING TO GO AND CLEAN THE CAFÉ BY MYSELF!!

HEY, WHAT'S WRONG WITH YOU, HAYATO-KUN? YOU'RE ACTING WEIRD, YOU KNOW?

SHUT UP, DON'T FOLLOW ME!!

UWA-AAAH!!

WH... WHAT?!

FWUMP

ホゥ

I'M SO TIRED...

I ENDED UP DOING MOST OF THE NEW YEAR'S CLEANING ON MY OWN.

FWMP

OH... THAT'S RIGHT.

I SHOULD AT LEAST PUT MY PAJAMAS ON BEFORE I GO TO SLEEP...

THIS TIRED-NESS IS...

I'M TOO SLEEPY TO TAKE A BATH NOW...

TAK-ING-

ZZZZZZ

I'LL JUST HAVE ONE WHEN I WAKE UP...

IT SEEMS LIKE THE MORE TIRED YOU ARE, THE MORE LIKELY THIS IS TO HAPPEN, YOU KNOW?

YOU REALLY ARE IN THE PRIME OF YOUR YOUTH, HUH, HAYATO-KUN?

WOW, THAT'S IMPRESSIVE!

*See Volume 7, Ch 59, P32

A WILD SUSHI ROLL*.

RIGHT?

WHAT IN-DEED?

WHOA!! YOU THREE!!

WHAT'RE YOU LOOKING AT?!

YOU IDIOTS!! WHAT'RE YOU DOING HERE?!

SINCE YOU WANTED TO WASH OUR UNDERWEAR THAT BADLY...

WE FIGURED WE'D LET YOU DO IT RIGHT NOW!

WE'LL EVEN TAKE IT OFF RIGHT IN FRONT OF YOU AS A SPECIAL TREAT!

D... DON'T BE STUPID, STOP THAT!!

DON'T TAKE IT OFF!! DON'T SHOW ME!!

NGHHH...

RATTLE

GOOD MORNING, HAYACCHI!!

IT'S NEW YEAR'S EVE!!

HOW LONG ARE YOU GONNA STAY IN BED?!

Beyond

ZZZZ

...HM?

WH...

WHAT *IS* THAT...

...

THIS IS BAD!!

Beyond ALL IMAGINATION

STOMP ドタ

STOMP ドタ

STOMP ドタ

OH NO!!

RUSTLE

RUSTLE

ガサ

ガサ

THERE ISN'T TIME FOR THAT!!

WHAT'S WRONG, AMI-CHAN? I'VE NEVER SEEN YOU THIS PANICKED BEFORE.

WAS HAYATO-KUN AWAKE?

I WONDER WHAT HAPPENED?

WHO KNOWS?

WAIT THERE, HAYACCHI!!

AH... WAIT-

GAAA-
AAAH!!

THAT WAS HAYATO-KUN SCREAMING, WASN'T IT?!

WH... WHAT WAS THAT?!

WHAT HAPPENED, AMI-CHAN?

DON'T WORRY HAYACCHI!! IT'LL BE ALRIGHT SOON!!

WH...WHAT THE HELL DID YOU DO TO ME... OWWWW!!

IT BURRRNS !!

WHAT HAPPENED, HAYATO-KUN?

ARE YOU OKAY?!

HE MUST'VE BEEN BITTEN BY A VENOMOUS INSECT!!

HAYACCHI'S DICK WAS SO SWOLLEN IT WAS BULGING, SO I PUT MEDICINE ON IT!!

液体ムヒS かゆみ・虫さされ

*Medicine: Liquid Mupi S: for itchiness and bug bites

...SO SWOLLEN IT WAS BULGING...?

HIS DICK WAS...

WHAT...?

W...WELL, IT WASN'T A BUG, ANYWAY...!!

YOU IDIOT...

THAT WAS...

SHUT UP!! STOP TALKING!!

ARE YOU SICK?! DO YOU HAVE STIFF DICK DISEASE?!

THEN WHAT THE HELL IS IT?! HOW DID YOU MANAGE TO GET IT TO SWELL UP THIS MUCH?! IT'S ROCK HARD!!

YOU'VE GOT TO BE KIDDING ME!! ALL OF YOU, GET OUT!!

WE'LL CURE YOU!!

FOR NOW, LET'S APPLY A LITTLE MORE MEDICINE, HAYACCHI!!

YEAH!! IF IT'S STIFF DICK DISEASE, IT COULD BE SERIOUS!! COME ON, SHOW US!!

LET US SEE IT, HAYATO-KUN!!

THERE WE GO.

CLAP

CLAP

*A small wooden shelf or cupboard where offerings of water, sake, and food are made, and prayers are offered to ask for blessings for the household. Different to a butsudan.

AH, YES, BECAUSE YOU'RE *SO* RELIGIOUS.

SO WHAT DID YOU WISH FOR?

YOU IDIOT! EVERYONE KNOWS YOU'RE SUPPOSED TO TIDY THE HOUSEHOLD SHRINE* BEFORE THE NEW YEAR!

WHY'RE YOU SO RESTLESS TODAY?

AT LEAST BEHAVE YOURSELF NOW THAT IT'S NEW YEAR'S EVE.

#83 New Year's Eve!

ALTHOUGH I WOULDN'T EXPECT A SHALLOW-MINDED PERSON SUCH AS YOURSELF TO UNDERSTAND THAT.

THAT'S NOT THE POINT.

YOU SEEM AS IF SOMEONE'S SWITCHED OFF YOUR POWER, OUKA.

OHHH, IS THAT SO?

WELL, IT'S THE END OF THE YEAR, AFTER ALL. EVEN RAISING MY VOICE IS TOO MUCH HASSLE.

...

...

I JUST THINK IT'S UNFAIR, YOU KNOW?

WHAT'S THE MATTER, RIHO-CHAN? YOU'RE MAKING SUCH A SERI-OUS FACE.

...

HUH...? ABLE TO WHAT?

THAT ONLY AMI-CHAN WAS ABLE TO.

...SO IN THAT CASE...

...WE SHOULD GET TO, AS WELL.

W-WELL, YES...

WE'RE FAMILY, RIGHT?! I THINK FAMILY SHOULD ALL BE EQUAL, NO MATTER WHAT!!

THAT'S RIGHT!!

WE SHOULD BE ABLE TO SEE IT TOO!!

WE HAVE A RIGHT TO CATCH A GLIMPSE OF HAYATO-KUN'S DICK WHEN IT'S HARD, TOO!!

YOU REALLY ARE SWITCHED OFF, AREN'T YOU, OUKA?

WELL IT'S THE END OF THE YEAR, AFTER ALL. PLUS, I'VE BECOME USED TO ALL THESE DIRTY JOKES.

RIHO... WHAT ON EARTH ARE YOU TALKING ABOUT?

LIKE I SAID!!

LOOK, RIHO...

WHAT ON EARTH ARE YOU TALKING ABOUT?

KIKU-CHAN, YOU THINK SO TOO, DON'T YOU?! YOU WANT TO SEE IT TOO, RIGHT?!

UH...

UM...

...

AH... SHIRA-GIKU.

KIKU-CHAN!!

AH... IT'S ABOUT TIME I STARTED GETTING EVERY-THING READY FOR MAKING THE SOBA.

ALRIGHT THEN, I'LL WORK ON MY TAX RETURNS UNTIL THE SOBA IS READY.

NO... SORRY, IT'S NOTHING.

YEEES?

HOW COULD ANYONE BE BUSY ON NEW YEAR'S EVE?!

UH...SHE WON'T BE ABLE TO TODAY, RIGHT? SHE WAS SAYING SHE'LL BE BUSY.

I DON'T CARE IF IT'S AN INFORMAL TRIAL, LET'S HOLD ONE RIGHT NOW!!

I'M GONNA CALL MAO-CHAN!!

YOU, OVER THERE! MOVE YOUR HANDS, NOT YOUR MOUTHS!

RIGHT?

I WANTED TO GO HOME FOR NEW YEAR'S.

WHY DID WE END UP DOING THIS?

*Shop Sign: Chiyoda Diner

*A traditional New Year's meal, served in large boxes like bento. Each item of food in the osechi has auspicious meanings which relate to blessings for the coming year.

AW MAN...THEN WE SHOULD'VE ASKED HAYATO-KUN AND THE OTHERS TO HELP, I BET THEY'RE FREE RIGHT NOW...

OUT OF THE QUESTION! THEY'LL UNDOUBTEDLY BE BUSY AS WELL!

DON'T BE RIDICULOUS!!

千代田食

HOW ABSURD, TO THINK THAT A RESTAURANT WOULD BE ABLE TO TAKE IT EASY ON NEW YEAR'S EVE!!

WE HAVE 100 OSECHI* RESERVATIONS TO FULFILL, SO WE'LL LIKELY BE WORKING UNTIL MORNING, YOU KNOW?

ふぅ
STRETCH

WHAT?

HEY, AKANE-CHAN, WHAT'RE YOU WATCHING?

UM, WELL, I'M WATCHING A YOUTUBE VIDEO OF A COMEDIAN RAMBLING ON ABOUT HIS YEAR.

I SEE.

WHAT ABOUT YOU, RIHO?

YOU'RE SHOUTING.

AH... SORRY. I WAS WATCHING THE LIVE BROAD-CAST OF THE NEW YEAR COUNTDOWN.

NO WAY!! I ALWAYS WATCH RIZIN** AT THE END OF THE YEAR!!

AW...

COME ON, LET'S WATCH KOHAKU*!

PASS ME THE REMOTE-

*Kohaku Uta Gassen, an annual New Year's Eve contest between male and female popular singers, sponsored and broadcast by NHK.
**RIZIN Fighting Federation, a Japanese mixed martial arts organization that holds big fighting events with elaborate opening ceremonies and fighter entrances.

YAWN ...

WHY DON'T YOU JUST RECORD IT?!

NO, WHY WOULD I WANT TO WATCH IT ONCE THE NEW YEAR'S STARTED?!

IT SURE IS.

THIS IS SUCH A TYPICAL END-OF-YEAR ATMOSPHERE, ISN'T IT?

WE'VE GOT PLENTY.

REALLY?! WILL THERE BE ENOUGH FOR SEC-ONDS?!

HEY, THE SOBA WILL BE READY SOON, SO SOMEONE GO AND GET HAYATO-KUN.

カラ
カラ
RATTLE

OUKA-CHAN, CAN YOU HELP ME BRING IT ALL IN?

WHAAAT? BUT KOHAKU...

YAAAY!! I'LL GO AND GET HIM RIGHT AWAY!!

BEFORE NEW YEAR, YOU SHOULD ALWAYS CLEAN THE HOUSEHOLD SHRINE.

...

HAYACCHI! THE SOBA'S READY!!

RATTLE

カリ

OKAY.

THERE'S ENOUGH FOR SECONDS, TOO!!

Beyond ALL IMAGINATION

I SEE.

...

*Soba is traditionally eaten on New Year's Eve due to various beliefs, the long noodles represent longevity, but also because noodles are easily cut, they represent a clean break from the past year before moving into the new year.

...EATING NEW YEAR'S SOBA*.

COME TO THINK OF IT, THIS MIGHT BE MY FIRST TIME...

ハァ

FMP.

IT LOOKS REALLY TASTY!!

IT REALLY IS!

WHOAAA, IT LOOKS AMAZING! IT'S JUST LIKE ONE YOU'D GET AT A RESTAURANT!!

YEAH, WHAT-EVER.

...THERE'S NO WAY IT COULD BE BAD.

SINCE IT'S SHIRAGIKU THAT MADE THE SOBA, NOT OUKA...

HEH HEH, THANK YOU.

I HAVEN'T MADE IT BEFORE, SO I WAS A LITTLE LACKING IN CONFIDENCE, BUT PLEASE TRY IT.

HM?

AH... HAYATO-KUN, THIS ONE'S YOURS, SEE?

...AND READY-MADE KAKIAGE* FROM THE FOOD STALL.

FROZEN UDON FROM THE SUPERMARKET BY THE STATION...

*A mixed tempura made from mixed julienned vegetables (onion, carrot, burdock root, etc.), sometimes with seafood added in.

...

DID HAYATO DO SOMETHING TO ANNOY YOU?

HAYACCHI! HURRY UP AND APOLOGIZE!!

WHAT?!

SHE'S RIGHT, NO MATTER HOW MUCH YOU WANT TO TREAT HIM DIFFERENTLY...

UH...UM... SHIRAGIKU-SAN...

DON'T YOU THINK THAT'S A LITTLE HARSH...?

Y... YES.

GRANDMA TOLD YOU?

WOW, SHE REALLY TOLD YOU A BUNCH OF UNNECESSARY THINGS.

NO, YOU'VE GOT IT ALL WRONG!!

THIS IS...

I REALLY DON'T KNOW WHO HE TAKES AFTER, HE'S SUCH A TROUBLE-SOME KID.

I TOLD HIM I'D MAKE SOBA FOR US, BUT HE INSISTED THAT HE WAS FINE WITH SUPERMARKET UDON AND KAKIAGE.

WHEN IT SEEMED LIKE YOU WANTED TO SAY SOMETHING EARLIER, I WONDERED IF THAT'S WHAT YOU WERE GOING TO ASK ME ABOUT, SO I WENT AND BOUGHT SOME.

AH...SORRY FOR MAKING YOU GO OUT OF YOUR WAY.

WOW, YOU'RE SO UN-SOPHISTICATED, YOU'D RATHER HAVE SUPERMAR-KET UDON THAN SOBA MADE BY A THREE-STAR CHEF?

I BET GRANDMA'S PRIDE WAS WOUNDED.

LEAVE ME ALONE, I JUST LIKE THIS KIND OF STUFF.

NO, IT'S OKAY.

AFTER ALL, IT WAS FOR THE PERSON I LIKE.

...HMPH.

HM-HMPH.

STOP YOUR POINTLESS ARGUING AND LET'S HURRY UP AND EAT!

THE SOBA WILL GET COLD, YOU KNOW?

WHAT ...?

WAIT, MISS KIKU-CHAN, DON'T YOU THINK THAT'S UNFAIR? THAT YOU GOT TO HEAR ABOUT THAT WHEN THE REST OF US DIDN'T?

HOW SHREWD OF YOU TO COME UP WITH THIS RIGHT AT THE END OF THE YEAR.

LET'S EAT!!

AH! WAIT, KIKU-CHAN!!

YOU'RE RIGHT! LET'S HURRY UP AND EAT!

NEVER MIND.

WHAT?

I WONDER IF THIS IS PART OF WHAT SHE WISHED FOR, TOO.

WHAT?

HEY, GRANDMA, WHAT DID YOU ASK THE GODS FOR?

...

BUT IF THAT'S NOT POSSIBLE...

WELL... I WISHED TO LIVE A LONG LIFE I SUPPOSE.

...YOU WOULD NEVER BE LONELY, HAYATO.

I MADE A WISH THAT...

WELL, WELL...

BECAUSE OF HER, I HAD SUCH A LIVELY NEW YEAR.

SHIRA-GIKU-SAN, SECONDS PLEASE!!

GONG

WHA?! YOU'VE ALREADY EATEN IT ALL?!

WAAAH!! JUST HOW FAR CAN SACHIKO STRETCH?!

GONG

HEY, I WONDER WHO PERFORMED AT KOHAKU?

OH, BY THE WAY, WHAT'RE WE DOING FOR OSECHI, HAYATO?

AH, I ORDERED SOME.

WE'RE ALMOST OUT OF TIME, YOU KNOW!?

THEN COME AND HELP US!!

OH...

HAPPY NEW YEAR...

NEW YEAR'S GREETINGS TO YOU TOO...

I COME BEARING THE OSECHI YOU ORDERED.

THANKS FOR GOING OUT OF YOUR WAY TO DELIVER IT...

I WAS THINKING OF COMING TO GET IT LATER.

OH NO, DON'T MENTION IT... WE COULDN'T POSSIBLY MAKE OUR OWNER GO TO THE TROUBLE OF COMING ALL THE WAY TO US.

WE HOPE YOU ENJOY THIS OSECHI MADE WITH OUR SLAVE LABOR.

HEARING THAT IS KINDA PUTTING ME OFF.

WHAT A LUXURIOUS OZONI*!

WOW, IT LOOKS AMAZING!

*A special soup eaten at New Year's, containing rice cakes.

I'M SORRY IF IT'S DIFFERENT TO HOW YOUR FAMILIES MAKE IT.

THIS IS HOW WE MAKE IT BACK HOME...

I'M NOT SURE I WANT TO EAT IT ANYMORE.

HEY, HAYATO-KUN, AREN'T YOU GOING TO SERVE THE OSECHI?

*A variety of taro - a type of starchy root vegetable, often simmered.

IN OURS WE HAVE SATOIMO*!!

MY FAMILY USES WHITE MISO, AND ROUND RICE CAKES.

OH, REALLY? THAT'S UNUSUAL, IN TOKYO.

WE NEED TO GO AND GIVE THE GODS OUR NEW YEAR'S GREETINGS FIRST!!

WAIT A SECOND!! THE TIME TO EAT OSECHI AND LAZE AROUND IS *AFTER* WE'VE MADE OUR FIRST SHRINE VISIT OF THE YEAR!!

I WAS THINKING THAT IT'D BE NICE TO WEAR THEM FOR OUR SHRINE VISIT.

THE TRUTH IS, I FOUND SOME MATERIAL AT A GREAT PRICE, SO I TRIED MAKING KIMONO FOR EVERYONE.

HOW COME YOU'RE SO SERIOUS ABOUT IT THIS YEAR?

HEH HEH.

WOW, REALLY?! I WANNA TRY IT ON!!

I THOUGHT YOU WERE UP TO SOMETHING LAST NIGHT... SO THAT'S WHAT IT WAS.

SINCE IT'S A SPECIAL OCCASION, LET'S TAKE A PHOTO TOGETHER OUTSIDE THE CAFÉ!

PLEASE TAKE IT FOR US, HAYATO-KUN!

NO, IT'S TOO MUCH HASSLE.

WHAT ?!

#84 New Year's Shrine Visit!

WHAT? I WANTED TO GO TO THE TSURUGAOKA HACHIMANGU*!

THAT'S FAR AWAY, YOU IDIOT!

BESIDES, YOU'RE SUPPOSED TO GO TO YOUR LOCAL SHRINE FOR THE FIRST VISIT OF THE YEAR.

*The most important Shinto shrine in Kamakura, a city in Kanagawa Prefecture.

YOU REALLY ARE AMAZING, OUKA-CHAN, MAKING SOMETHING LIKE THIS.

PEOPLE AIMING TO BE DESIGNERS REALLY ARE A CUT ABOVE THE REST!

UH...

I... I GUESS YOU'RE RIGHT!

HAYACCHI!! GIVE ME MY NEW YEAR'S MONEY!!

LATER.

YOU'RE ACTUALLY GIVING HER SOME?

UH...ISN'T TONIGHT THE FIRST NIGHT OF THE NEW YEAR?

AKANE-SAN, I HAD A GREAT FIRST DREAM OF THE YEAR!

I WANT TO HURRY AND FIND OUT MY FORTUNE FOR THE YEAR!

IT'S NO BIG DEAL IF WE GET FORTUNES FIRST, RIGHT?

HEY, WAIT UNTIL AFTER WE'VE VISITED THE SHRINE TO GET YOUR FORTUNES.

WHAT DID THEY REALLY COME HERE FOR?

SHEESH ...

YO, BOY!! LOOKING FORWARD TO WORKING WITH YOU AGAIN THIS YEAR!!

HAPPY NEW YEAR.

YOU'RE ALL AS LIVELY AS ALWAYS, I SEE.

DON'T START THE NEW YEAR WITH YOUR SAME OLD IDIOTIC COMMENTS.

WHAT ...?

AFTER THE FIRST SHRINE VISIT OF THE YEAR, IT'LL BE THE FIRST LAY OF THE YEAR FOR THIS WELL-ENDOWED LORD OF THE MANOR!!

AH... THANKS.

HAPPY NEW YEAR TO YOU TOO.

I LOOK FORWARD TO SEEING WHICH GIRL YOU'LL CONNECT WITH.

BUT, YOU KNOW, I'VE HEARD THAT VISITING THIS SHRINE WILL BENEFIT ONE'S LOVE LIFE.

WATCH YOUR BACK, MAN!!

A HA HA HA! OF COURSE!

IT'D BE HARD TO WORK ON YOUR LOVE LIFE IF THE CAFÉ WAS GONE!

...

WELL, I'M GONNA WISH FOR THE BUSINESS TO THRIVE FIRST, ANYWAY.

STOP THAT.

OLD MAN!! GIVE ME MY NEW YEAR'S MONEY!!

OUKA-CHAN MADE THEM ALL HERSELF.

YOU LIKE THEM?!

OH, MY! WHAT PRETTY KIMONO YOU'RE ALL WEARING!

IF I HAD A LITTLE MORE SPARE TIME, MAYBE I COULD.

WORK ON MY LOVE LIFE, HUH...?

I'D BETTER DECIDE WHAT I WANT TO DO.

OH YEAH... I'M STILL ON LEAVE FROM UNIVERSITY.

CLANG
カーン

CLANG
カーン

I WISHED FOR MY GRAND-MOTHER TO BE IN GOOD HEALTH!!

FOR THE CAFÉ TO BE SUCCESSFUL... SOMETHING LIKE THAT.

I WISHED FOR THAT KIND OF STUFF TOO.

WHAT ABOUT YOU, OUKA?

WELL, ABOUT MY MOTHER I GUESS...

HEY, WHAT DID YOU ALL WISH FOR?

ME?

HUH...?

HEY...YOU DEFINITELY LEFT ME OUT JUST NOW, DIDN'T YOU?

I WISHED FOR ALL FIVE OF US AT FAMILIA TO BE ABLE TO KEEP WORKING AND STAY HEALTHY.

...SHOULDN'T YOU ALL BE THINKING ABOUT YOUR OWN FUTURES?

BESIDES, I'M GRATEFUL FOR YOUR WISHES, BUT...

EVEN YOU, AKANE... YOU CAN'T JUST BE A PART-TIME EMPLOYEE AND PLAY IN A BAND FOR THE REST OF YOUR LIFE.

AND RIHO AND SHIRAGIKU, YOU'LL BE FOURTH YEARS AT UNIVERSITY THIS YEAR. HAVE YOU STARTED JOB-HUNTING YET?

OUKA AND AMI WILL BE GRADUATING FROM FASHION SCHOOL AND HIGH SCHOOL.

WE'RE GETTING MORE PEOPLE COMING TO OUR SHOWS RECENTLY, AND WE'VE EVEN BEEN DOING LIVE PERFORMANCES AT WEEKENDS.

I'M DOING JUST FINE WITHOUT YOUR CONCERN.

JUST TO GET BACK INTO THE SWING OF THINGS.

I'M THINKING OF JOINING THE PERFORMANCE CLUB AT UNIVERSITY THIS YEAR.

WELL, I FEEL LIKE IT'D MAKE MY MOTHER FEEL BETTER, TOO.

SO YOU WANT TO BECOME A FULLY-FLEDGED ACTRESS AFTER ALL?

YOU'RE JOINING A NEW CLUB IN YOUR FINAL YEAR?

...

AS FOR ME...

I'M GONNA CONTINUE KEEPING THE PEACE IN THIS CITY!!

JUSTICE!!

AMI... LET'S TALK ABOUT THIS SOMETIME.

I CAN GO AND MEET WITH YOUR HOMEROOM TEACHER IF YOU WANT.

IT'S FINE!!

NO, IT REALLY ISN'T.

IF HAYATO-KUN'S OKAY WITH IT...

I'D BE HAPPY TO WORK AT FAMILIA AND BE HIS WIFE...

MISS KIKU-CHAN.

LET'S HAVE A LITTLE TALK ABOUT THAT, JUST THE THREE OF US.

...

HMM... WELL...

HUH?

WHAT DO YOU WANT TO DO, OUKA-CHAN?!

FIRST OF ALL...

...I'M JUST GOING TO DO MY BEST AT VARIOUS THINGS.

HEY, SINCE WE WENT TO THE TROUBLE OF DRESSING UP IN THESE KIMONO, LET'S GO FOR A LITTLE STROLL.

SHE'S RIGHT, COME ON HAYATO-KUN.

WHA? THAT SOUNDS LIKE TOO MUCH HASSLE.

WHAT? IS THAT IT?

IT'S A MORE VAGUE ANSWER THAN I THOUGHT.

A HA HA, IT REALLY IS!

AH...
YEAH.
WHAT'RE YOU DOING, OUKA?
YOU'LL GET LEFT BEHIND, YOU KNOW?

ARE YOU LISTENING? I HAVE TO LEAVE HERE IN A YEAR'S TIME AND TAKE OVER MY FAMILY'S BUSINESS.

THAT'S WHY I DIDN'T HELP YOU COOK THIS TIME. LIKE A PARENT, I WANT YOU ALL TO GROW UP AS QUICKLY AS POSSIBLE.

I CERTAINLY WASN'T TRYING TO BULLY YOU.

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

WOBBLE フラ

SO CAN WE TALK ABOUT THIS AFTER WE GET SOME SLEEP?

I GET IT, OKAY?

フラ WOBBLE

ZZZZ

SNORE

*Sign: Chiyoda Diner

千代田食堂

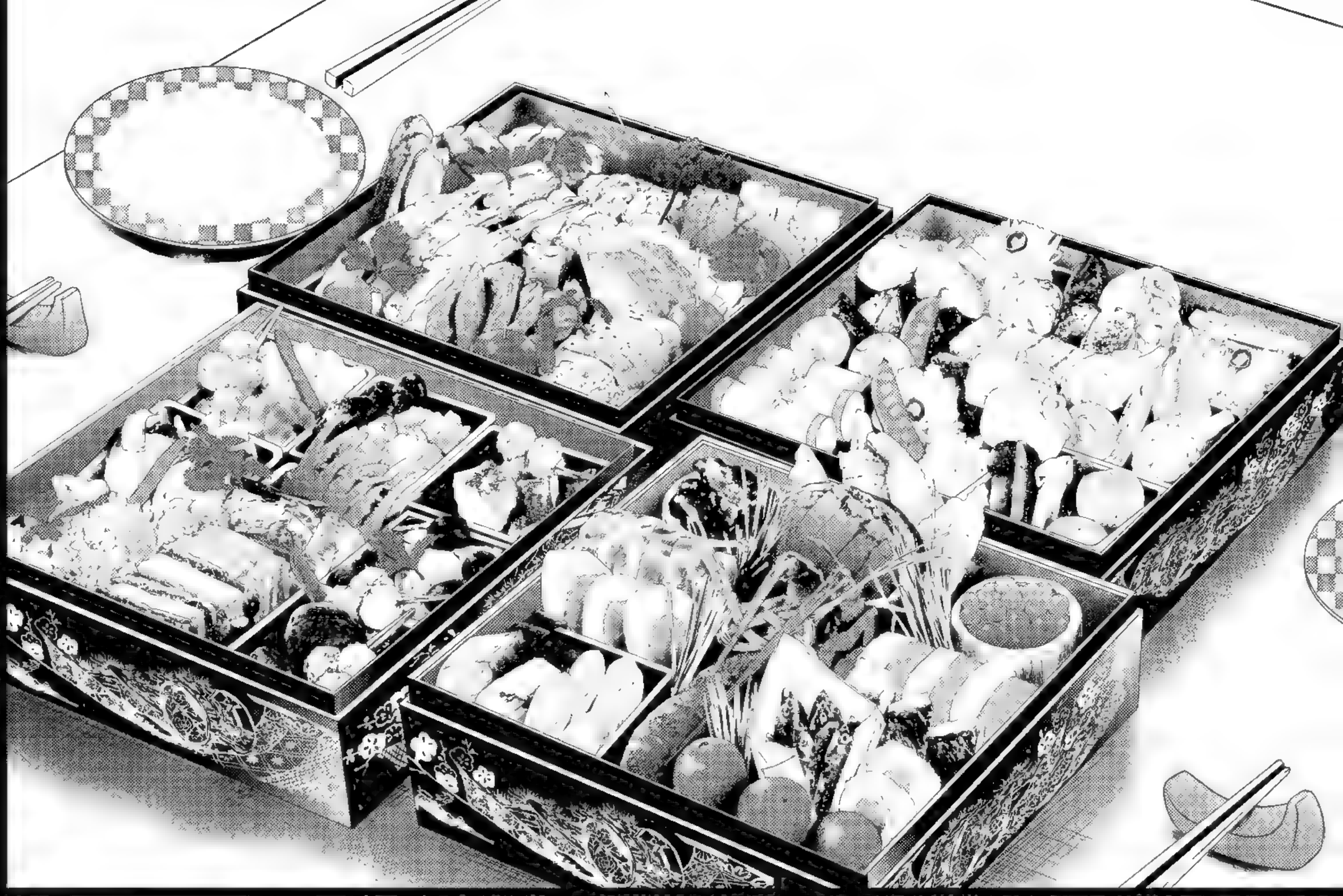
P... PLEASE HAVE MERCY...

P IN

FINE, THEN. I SHALL EXPLAIN IT AGAIN FROM THE BEGINNING.

YOU NEVER KNOW A PARENT'S LOVE UNTIL YOU BECOME ONE. THAT MUST BE IT.

...I SEE.



THE CAFE TERRACE AND ITS GODDESSES

#85 My First Time Drinking

LET'S TUCK IIIIIN!!

WH...WHAT? AM I NOT ALLOWED TO EAT IT?

WAIT, AMI!!

...WHAT?

MOEMI HAD RIRIKA AND THE OTHER GIRLS SLAVING AWAY TO MAKE THIS.

SINCE IT TOOK THEIR BLOOD, SWEAT, AND TEARS TO MAKE THIS, MAKE SURE YOU SAVOR IT PROPERLY.

B... BLACK BEANS!!

HER- RING ROE!!

TEN THOU- SAND MORE TO GO!!

GREAK

CREEEAK

STOP IT. YOU'LL BRING BAD LUCK FOR THE NEW YEAR.

I SEE... I WON'T LET THEIR DEATHS BE IN VAIN!

AMEN!!

WOW! SOUNDS GOOD, IT LOOKS LIKE IT'LL GO WELL WITH THE OSECHI, TOO!

HEY, THE DIRECTOR OF THE TV COMPANY GAVE ME SOME SAKE AS AN END-OF-YEAR GIFT!

SINCE IT'S A SPECIAL OCCASION, LET'S DRINK IT!

...

SHIRAGIKU, DO YOU KNOW WHAT YOU'RE SAYING, NOW THAT YOU KNOW WHAT'LL HAPPEN IF YOU DRINK ALCOHOL?

AH...NO NEED TO WORRY.

I'VE BEEN WORKING HARD SINCE THEN...

...SO THAT I CAN STAY CONSCIOUS AND SOBER WHEN I DRINK!

CAN'T YOU JUST NOT DRINK, INSTEAD?

THIS ISN'T GOING TO END WELL...

IT'S SO GOOD!

WILL YOU BE OKAY GOING STRAIGHT TO SAKE ON YOUR FIRST TIME DRINKING?

LET'S DRINK, LET'S DRINK!

OH...THAT'S RIGHT, YOU'RE 20 NOW TOO, AKANE-CHAN!

HEY...

GIVE ME SOME SAKE TOO.

I TOLD YOU I'M FINE NOW!

ARE YOU SURE?

GULP

I'LL PROBABLY FARE BETTER THAN YOU, SHIRAGIKU.

WE ALREADY FINISHED OUR SHRINE VISIT.

BY THE WAY... HOW LONG ARE YOU ALL GOING TO KEEP WEARING YOUR KIMONO?

IT IS... BESIDES, YOU LIKE IT TOO, DON'T YOU, HAYATO-KUN?

WELL, WE WENT TO ALL THAT TROUBLE PUTTING THEM ON.

IT'S A WASTE TO TAKE THEM OFF SO SOON.

THINGS LIKE *THIS*...

HEY!

IS THAT RIGHT?

UGH...

HEY, ARE YOU SURE YOU'RE STILL CONSCIOUS?

SHE'LL PROBABLY FORGET EVERYTHING ANYWAY.

I TOLD YOU, THAT'S NOT TRUE!

I THINK SO TOO.

STARE

WHAT'S WRONG, SACHIKO?

IS THERE SOMETHING ON THE CEILING?

OH...MY GRANDMA TOLD ME THAT...

もぐ MUNCH

もぐ MUNCH

...WHEN ANIMALS LOOK AT THE CEILING, OR AT THE WALL...

THERE'S NO NEED TO FREAK OUT LIKE THAT.

EVEN IF THERE IS A GHOST, IT'S JUST GRANDMA.

SACHIKO!!

IT MEANS THERE'S A GHOST THERE!

THAT'S RIGHT, YOU'RE ANNOYING EVEN IF YOU'RE NOT DRUNK.

SHIVER SHIVER

BUT WHAT IF YOU'RE WRONG?!

WHAT IF IT'S SOMETHING SCARIER THAN THAT?

FWSH

I GUESS I'LL HAVE TO DO SOMETHING ABOUT THIS.

...SEE?

YEP.

I HEARD THAT GHOSTS DON'T LIKE INDECENT THINGS.

YOU SEEM TO HAVE MISUNDER-STOOD, HAYATO-KUN.

I'M... PERFECTLY CONSCIOUS, YOU KNOW?

SO IF HAYATO-KUN AND I DO SOME NAUGHTY THINGS, THEY'LL GO AWAY.

WHAT?

WHY ARE YOU DOING ALL THIS, THEN?

I'M CONSCIOUS, BUT I CAN'T CONTROL MY BODY!!

THEN NOTHING'S CHANGED, HAS IT?!

AM I ANNOYING ...?

KIKU-CHAN!!

WELL, I'LL PROBABLY FEEL REALLY BAD ABOUT THIS LATER.

SINCE I'M CONSCIOUS OF WHAT'S HAPPENING.

THEN IT WAS BETTER BEFORE, WASN'T IT?

...HM?

HAYATO-KUN, HURRY AND RUN AWAY!!

DON'T EVER DRINK ALCOHOL AGAIN!!

...WHAT?

HUH...? NOTHING...

WHAT?

HEY, DO YOU... HATE ME NOW?

...WHAT?

NOTHING... WAIT, HUH?

IF YOU HATED ME, HAYATO, I COULDN'T CARRY ON LIVING, YOU KNOW...?

OH, SO YOU'RE THAT KIND OF DRUNK, ARE YOU?!

HAYATO... I DON'T WANT YOU TO HATE ME...

I DON'T, HONEST!!

REALLY? REALLY TRULY?

REALLY!!

THEN, DO YOU LIKE ME?

DO YOU...

...LIKE ME?

WHAT?

GIVE IT A REST, ALL OF YOU!!

RIHO'S SO SCARY...

SOB SOB

WHA?!

SHE IS...

ISN'T SHE?

WILL YOU MARRY ME?

THERE'S NO WAY SUCH A SHREWD KIND OF DRUNKENNESS EXISTS!!

WELL IF YOU'RE BOTH GOING TO BE LIKE THAT, THEN I'M GONNA DO THIS.

YEAH, YEAH, I GET IT.

GRAB

生酒

RIGHT!!

HAH

SLUUUURP

I CAN'T WALK, SO PRINCESS CARRY ME TO MY ROOM!

OH NOOO! I THINK I'M DRUNK TOOO!

YOU LIAR.

...

DAMN IT!! WHY'D I HAVE TO INHERIT SUCH A STRONG LIVER?!

生酒

I KNOW YOU CAN GO THROUGH A WHOLE BOTTLE OF WINE AND NOT GET DRUNK.

SORRY!! ASK ME LATER!!

HEE-HEE-HEE!

HAYA-TOOO!

HEY, HAYATO-KUN, CAN I ASK YOU SOMETHING?

NOW HOLD IT LIKE THAT AND GIVE IT A BIG PULL!!

THAT'S RIGHT!! NOW!!

WHAT?! WHY?!

JUST DO IT!!

HAYACCHI!! GRAB MY OBI!!

CRACK

NEW AND IMPROVED TORNADO SPIN!!

WHAT THE HELL ARE YOU DOING?!

CRACK

CRACK

...

WHEN WILL THIS END?!!

CHATTER

HEY, DO YOU LIKE ME? YOU LIKE ME, RIGHT?

MEOW MEEEOW!!

CHATTER

WELL... I'LL LEAVE IT FOR NEXT TIME.

BEHAVE YOURSELVES AND EAT YOUR OSECHI!!

BA-BAM

BA-BAM

BA-BAM

BAM

CLACK CLACK

CLACK CLACK

CLACK CLACK CLACK

HAYATO-
KUUUUN..

BAM

HAH!

EAT US TOO, WE'RE DELICIOUS!

UUU-
UGH...

WHAT KIND OF FIRST DREAM OF THE YEAR IS THIS...?

I WAS FIGHTING AT FULL POWER...

H...HOW CAN THIS BE...

*A traditional card game in which players memorize poems, proverbs, or other information and try to be the quickest to grab the card that matches the one being read aloud.
**A manga and anime series about a girl who takes up playing karuta competitively.

I THOUGHT YOU WERE ALREADY AT FULL POWER?

SHUT UP!! I'M ABOUT TO GET SERIOUS!!

THE REAL MATCH BEGINS NOW!!

HUH...? DIDN'T THEY WEAR HAKAMA*** IN THAT?

MAYBE SHE'S JUST WATCHED TOO MUCH *CHIHA-YAFURU***?

YOU REALLY ARE TERRIBLE AT KARUTA*, AREN'T YOU, AMI?

EVEN THOUGH YOU GOT ALL FIRED UP AND WORE YOUR KARATE GEAR.

***Traditional Japanese pants, these were originally part of many martial arts uniforms and outfits in Japan but are now mostly worn for special occasions.

SMACK

NO!

THERE IT IS!!

OKAY, EVERY-ONE READY?

"IKAHO ONSEN IS ONE OF JAPAN'S MOST FAMOUS HOT SPRINGS."

BAAAAM

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

#86 A Rival Arrives

HM?

RATTLE-ガラ

WHAT'S WRONG, AMI?

MAD DOG OUKA-SAN HIT ME!

EVEN GRANDMA NEVER HIT ME...

OF COURSE I DID!!

I THOUGHT I WAS GOING TO DIE!!

IN A COUPLE OF MONTHS, YOU'LL BE GRADUATING FROM HIGH SCHOOL.

I WANTED TO ASK YOU IF YOU'D GIVEN ANY SERIOUS THOUGHT TO YOUR FUTURE...

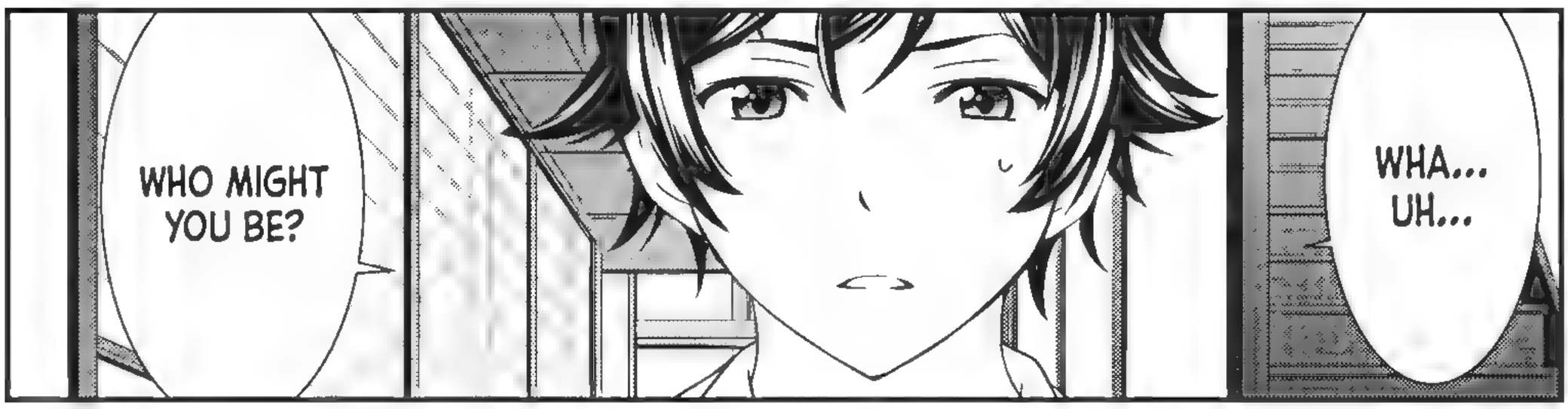
BUT ANYWAY, AMI...

I NEED TO TALK TO YOU.

HUH?

DING DONG

GAH... WHO'S THAT, THIS EARLY IN THE NEW YEAR?


WHO MIGHT YOU BE?
WHA... UH...

IS AMI TSURUGA-SAN AT HOME?
MY NAME IS REI KARIYAZAKI. I AM THE CAPTAIN OF THE SHOTOKU HIGH SCHOOL KARATE CLUB.

OH, SHE'S A FRIEND OF YOURS?

OH! REI-CHAN, WELCOME!!

WHAT'S UP?

YEAH!! I TOLD YOU BEFORE, DIDN'T I?

SHE'S THAT REALLY STRONG GIRL WHO I JUST COULDN'T BEAT!!

I AM NOT YOUR FRIEND!! AMI TSURUGA, I WISH TO CHALLENGE YOU ONCE MORE BEFORE WE GRADUATE!!

I'M NOT GOING TO LET YOU GET AWAY WITH THIS!!

UWAAA, WHAT'S THIS ABOUT, ALL OF A SUDDEN?

I...

NO, NO, PLEASE MAKE YOURSELF AT HOME.

AH...I'M SORRY.

PLEASE DON'T MIND ME.

CLINK

コト…

I DIDN'T DO ANY-THING!

HEY...WHAT THE HELL DID YOU DO TO THIS GIRL?

AT THE INTER-HIGH FINALS LAST YEAR...

I LOST TO AMI TSURUGA.

INTER-HIGH...

...FINALS...?

WAIT... COULD IT BE THAT YOU WON THE INTER-HIGH SCHOOL CHAMPION-SHIPS?!

YEAH.

THEN TELL ME!!

HUH? DIDN'T I TELL YOU?

I HAVEN'T HEARD ANYTHING ABOUT IT!! WHEN WAS IT?!

IT WAS THE DAY BEFORE WE FIRST PLAYED *STREET FIGHTER II* TOGETHER, HAYACCHI.

OH... YOU DID SAY SOMETHING ABOUT A TOURNAMENT!!

HEY!

THAT'S AMAZ-ING!!

YOU DID IT, AMI-CHAN!!

YOU FINALLY WON!!

THUD

HOW-EVER!!

WH... WHAT?!

?!

HADOU-KEN!! HADOU-KEN!!

SPOUTING SUCH NONSENSE AND MAKING UP MOVES IN EVERY PRACTICE MATCH...

YOU ACT AS IF YOU'RE A TOTAL IDIOT, OR EVEN JUST A WEAKLING.

I WILL NEVER...

...ACKNOWL-EDGE YOUR VICTORY...!!

BUT I DIDN'T REALIZE THAT IT WAS ALL JUST PART OF YOUR STRATEGY TO BEAT ME AT INTER HIGH!!

YOU CAUGHT ME SO OFF GUARD THAT I COULDN'T EVEN REGAIN MY COMPOSURE!!

カチン

GRR

I'M SORRY, I GUESS.

...

BUT...AMI TSURUGA...

UHH-HM...

THAT'S NOT THE THING THAT I CAN'T FORGIVE YOU FOR.

YOUR STRENGTH IS THE REAL DEAL... IF I'M BEING HONEST, YOU'RE CERTAINLY BETTER THAN I AM.

SO WHY DID YOU USE SUCH A SNEAKY TACTIC AGAINST ME?

WHY DIDN'T YOU FIGHT ME FAIR AND SQUARE, USING ONLY YOUR OWN STRENGTH?

THERE'S NO WAY I CAN FORGIVE YOU FOR THAT!!

AS A FELLOW MARTIAL ARTIST...

THIS ONE ISN'T SMART ENOUGH TO THINK LIKE THAT, YOU KNOW.

...

I GAVE THE FOLLOWING ADVICE TO HER WHEN SHE WAS FEELING DOWN AFTER LOSING TO YOU.

DON'T GET SO HUNG UP ON ONE SKILL THAT YOU CAN'T USE ANYTHING ELSE.

THAT CERTAINLY PUT THINGS INTO PER-SPECTIVE!!

THANK YOU, CAPTAIN!!

...

UM...

...YES.

BUT, YOU KNOW...

KARIYA-ZAKI-SAN, WAS IT?

HM? WELL, I'M HER GUARDIAN, AND THE OWNER OF THIS CAFÉ.

FORGIVE MY RUDENESS, BUT... WHAT IS YOUR RELATIONSHIP TO AMI TSURUGA?

Famil

CAFÉ TERRAC

WAS IT REALLY JUST AMI'S NONSENSE AND MADE-UP MOVES THAT MADE YOU LOSE THE MATCH?

...

YOU SAID SO YOURSELF, JUST NOW.

YOU WERE COMPLETELY CAUGHT OFF GUARD.

NO MATTER WHO YOU'RE FACING, YOU'RE SUPPOSED TO NOT LET YOUR GUARD DOWN, AND TO TAKE YOUR OPPONENT SERIOUSLY.

ISN'T THAT WHAT A REAL MARTIAL ARTIST DOES?

...

GUH...

WHAT? I WASN'T PICKING ON HER.

THAT'S ENOUGH, HAYACCHI.

STOP PICKING ON REI-CHAN.

...

LET'S CONTINUE FROM WHERE WE LEFT OFF!!

RIGHT, OUKA-SAN?!

ANYWAY!! WITH REI-CHAN AND YOU, HAYACCHI, WE'D HAVE ENOUGH PEOPLE TO HAVE A 3V3 COMPETITION!!

THAT'S OKAY, I'LL LEND YOU MY GUARDS THIS TIME!!

NO, I DON'T WANT TO! YOU'RE JUST GOING TO BLOW ME AWAY AGAIN!

A COMPE-TITION?

WHY DO YOU HAVE TO HIT ME AT ALL?!

TUG

THIS IS THE REAL DEAL!!

WAIT, AMI TSURUGA.

YOU... YOU'VE ALREADY STARTED TRAINING? YOU'RE EVEN WEARING YOUR KARATE ROBES.

HUH? THIS ISN'T TRAINING.

?!

SURE, I'LL PLAY WITH YOU.

OH, YOU STILL WANT TO PLAY, DO YOU?

I WON'T LOSE THIS TIME, YOU THREE!!

WHA?!

THESE THREE ...

...ARE STRONGER THAN AMI TSURUGA?!

...BUT I NEVER THOUGHT THAT SUCH A STRONG GROUP OF PEOPLE WOULD HAPPEN TO GATHER HERE...

I'D HEARD THAT SHE HAD FRIENDS WHO HAD LIVE-IN JOBS AT A COFFEE SHOP...

HE'S NOT JUST THE MASTER OF THE COFFEE SHOP, HE'S A KARATE MASTER!!

WHAT?

...AH!!

THEY CAME HERE TO WORK PART-TIME JOBS WHILE THEY GET TRAINED BY A KARATE MASTER!!

WHAT?

THAT'S IT!! THEY MUST HAVE ALL GATHERED HERE BECAUSE OF THIS MAN!!

SO THIS ISN'T JUST A COFFEE SHOP!!

IT'S A PLACE FOR THOSE WHO SEEK TO GET STRONGER... A PLACE WHERE ONLY THE MOST SERIOUS ATHLETES TRAIN!!

NO WONDER THEY'RE ALL COMPETING SO SERIOUSLY BEFORE THE NEW YEAR'S DECORATIONS HAVE EVEN BEEN PUT AWAY.

AND YET, HERE I AM, DRAGGING MY FEET OVER MY LOSS, MAKING THESE PATHETIC EXCUSES...

IT SEEMS THAT I WAS WRONG ABOUT YOU.

NO...I'M GOING HOME.

...I'M SORRY.

I THINK IT'S TIME I WAS LEAVING.

WHAT?! YOU CAN STAY LONGER!!

HUH ...?

BUT...

IT'S JUST A WASTE OF TIME TRYING TO UNDERSTAND THIS ONE.

TRY NOT TO THINK TOO MUCH ABOUT IT, OKAY?

...

WHAT?

WELL... UM...

MAY I COME AND SEE YOU NOW AND THEN TO ASK FOR ADVICE?

I'LL BE ENTERING THE SAME UNIVERSITY AS AMI TSURUGA THIS YEAR, AFTER ALL...AND I LIVE NEAR HERE, ANYWAY.

I WAS ABLE TO ENTER THANKS TO SOME KIND OF KARATE RECOMMENDA-TION I GOT.

IT'S THE SAME UNIVERSITY THAT RIHO-SAN AND SHIRAGIKU-SAN ARE ATTENDING.

AMI...

WHAT'S THIS ABOUT YOU GOING TO UNIVERSITY?

HUH?

...

YOU...

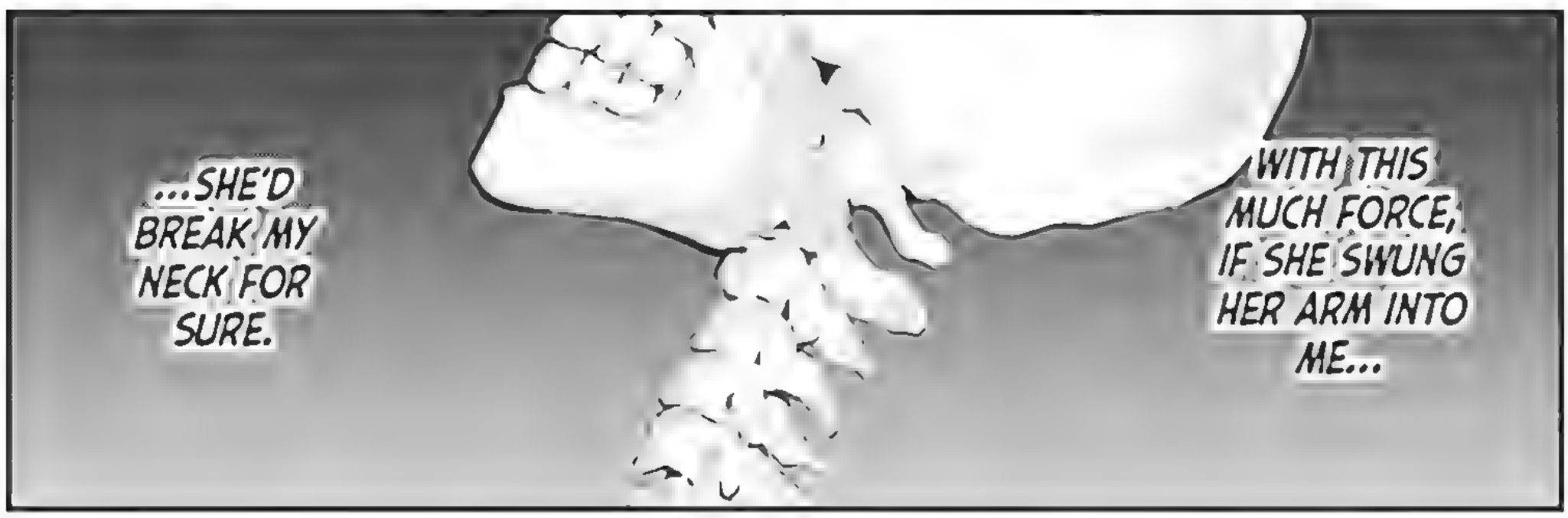
YOU NEED TO TELL ME THESE THINGS!!

Bonus Manga

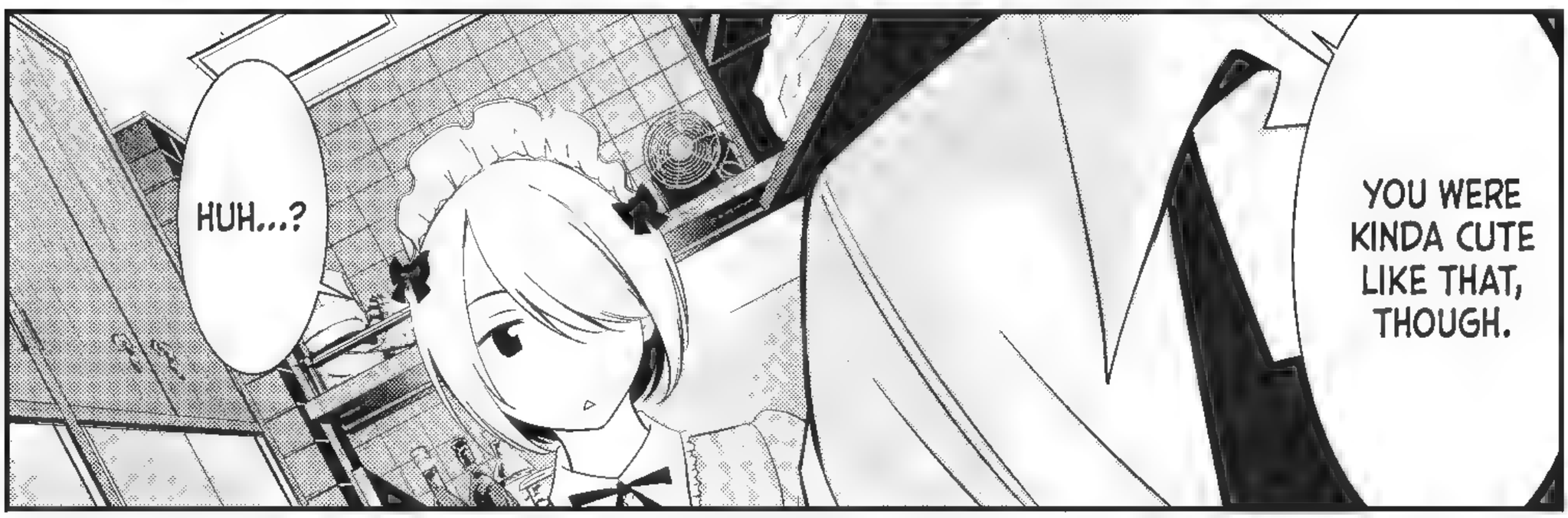
oddesses at Rest

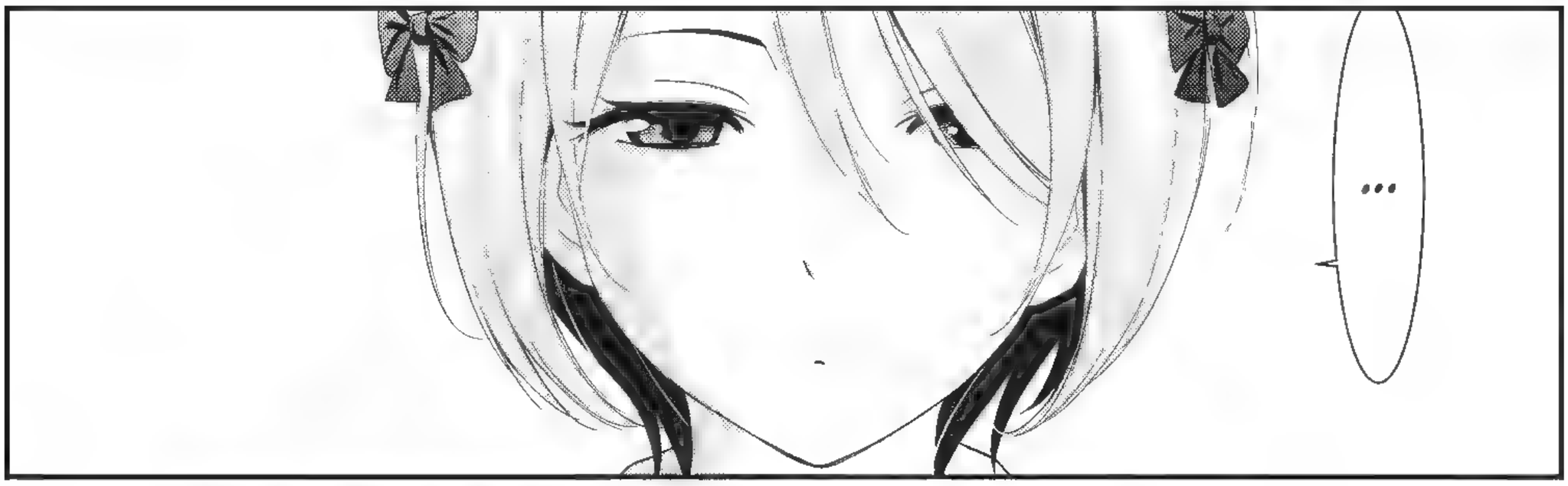
Featuring sub-stories that couldn't be fitted into the main story!

Ouka Makuzawa: A Close Call



Akane Hououji: A Maiden's Heart 2

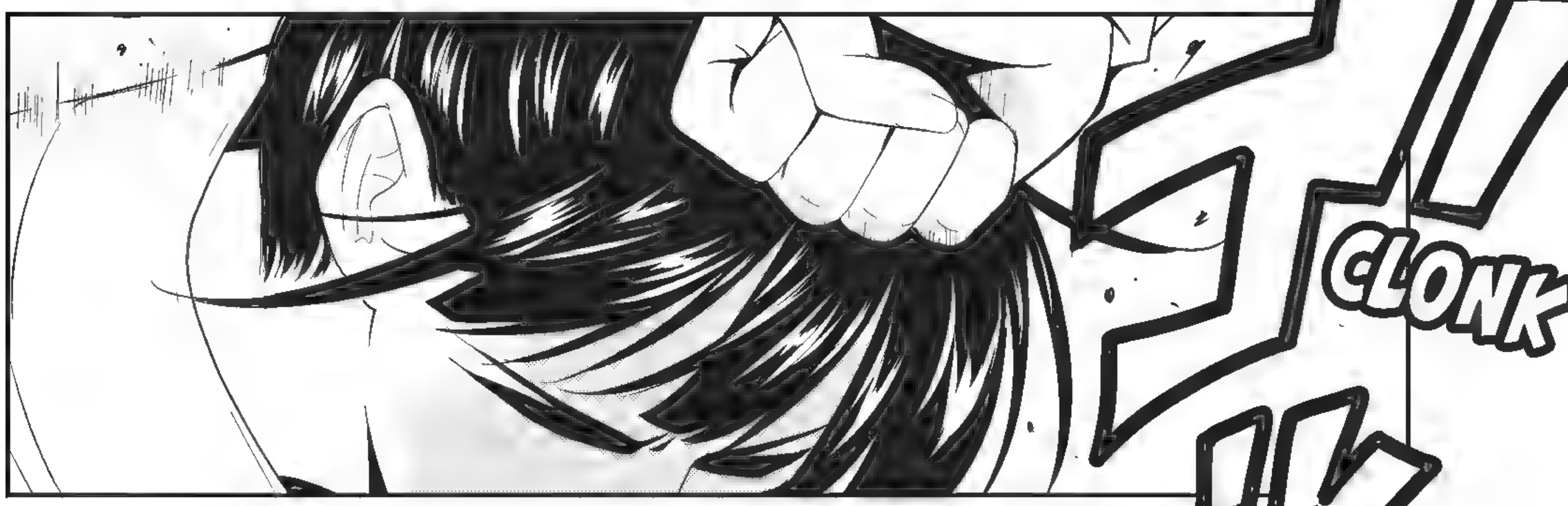




Shiragiku Ono: A Big Adventure

Riho Tsukishima: Precious Memories

Ami Tsuruga: A Punchy Punishment



Hayato Kasukabe: Three Years of Hard Work

...AND PROVE WRONG ALL THOSE PEOPLE WHO MADE FUN OF GRANDMA!!

I'M GONNA MAKE SURE I GET INTO TOKYO U...

...

ALL RIGHT!! I PASSED!! I GOT INTO TOKYO U!!

...TO OFFICIALLY INHERIT THIS CAFÉ!!

...I THINK I'M GONNA DROP OUT OF TOKYO U...

I HEARD YOU.

THIS IS TOKYO U WE'RE TALKING ABOUT?! I'M SAYING I'M DROPPING OUT OF TOKYO U, YOU KNOW?!

I'M HONESTLY MORE SURPRISED THAT YOU WERE STILL WORRYING ABOUT IT.

HMPH!!

I FIG-URED.

The Café Terrace and its Goddesses 9

Kodansha Digital Edition

The Café Terrace and its Goddesses volume 9 copyright © 2023 Kouji Seo
English translation copyright © 2023 Kouji Seo

All rights reserved.

First published in Japan in 2023 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Electronic publishing rights for this English edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha USA Publishing, LLC, New York.

ISBN: 9798889330998

Digital Edition: 1.0.0

Translation: Ella Donaldson
Lettering: Zwei Lichtroad
YKS Services LLC/SKY JAPAN, Inc.

kodansha.us

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

WHAT'S THIS IMPORTANT THING YOU WANTED TO TALK TO US ABOUT?

WHY HAVE YOU GATHERED US ALL HERE SO SUDDENLY?

THE TRUTH IS, I'VE BEEN THINKING ABOUT THINGS A LOT...

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

#87 The Strongest Person

I'M HONESTLY MORE SURPRISED THAT YOU WERE STILL WORRYING ABOUT IT.

HMPH !!

I FIGURED.

I HEARD YOU.

THIS IS TOKYO U WE'RE TALKING ABOUT?! I'M SAYING I'M DROPPING OUT OF TOKYO U, YOU KNOW?!

WELL, I DON'T CARE ABOUT THAT, WE'RE OPEN AGAIN STARTING TODAY.

SO LET'S DO OUR BEST AGAIN THIS YEAR.

WHAT THE HELL'S WRONG WITH ALL OF YOU?!

THIS IS THE BIGGEST DECISION OF MY LIFE!

FINE!!

WE GET IT, OKAY, JUST GO AND HAND IN YOUR WITH-DRAWAL NOTICE ALREADY.

GRR-RR...

I CAN'T STAND THE KIND OF PEOPLE WHO PUT SO MUCH STOCK IN THEIR ACADEMIC CREDENTIALS.

HAYACCHI, YOU'VE NEVER EVEN BEEN THERE ONCE, HAVE YOU?

AH!! MAD DOG OUKA-SAN!!

OH, HELLO. REI-CHAN, WASN'T IT?

WHAT'RE YOU DOING OUTSIDE OUR HOUSE?

IT'S JUST OUKA.

I'M JUST OUKA, ON MY WAY BACK FROM VISITING MY FAMILY.

...BUT HE WASN'T AT THE CAFÉ, SO I THOUGHT I'D COME HERE.

I ACTUALLY CAME HERE TO ASK MASTER VARIOUS THINGS ABOUT FAMILIA...

I WOULD VERY MUCH LIKE TO...

...BE ALLOWED TO TRAIN WITH YOU ALL!!

YOU CAME TO ASK ABOUT FAMILIA?

Y...YES!! THE THING IS...I...

...HUH?

I THINK HE'LL BE BACK SOON, SO YOU CAN WAIT AT THE CAFÉ.

WE CAN EAT SOME PUMPKIN CHEESECAKE TOGETHER IF YOU LIKE?

YES PLEASE!! I GRATEFULLY ACCEPT!!

OH, RIGHT, YOU WANT TO WORK HERE.

BUT HAYATO-KUN IS AT TOKYO U RIGHT NOW, HE TOLD US HE'S GOING TO DROP OUT TO FOCUS ON THE CAFÉ.

TOKYO U?! OF COURSE!! SO HE EXCELS AT BOTH PHYSICAL AND ACADEMIC PURSUITS!

HYA-AAH!!

HAA-AAH!!

THWACK

NICE TRY, AMI-CHAN!!

YOU WON'T BEAT ME LIKE THAT, TINA!!

!!

...

SHE TOLD US SHE'S A DRIFTER WHO PRACTICES CAPOEIRA.

PRETTY FUNNY, RIGHT?

SHE'S WORKING PART-TIME AT ANOTHER RESTAURANT HAYATO-KUN OWNS.

OUKA-SAN!! WHO'S THAT GIRL WITH AMI TSURUGA?!

SHE'S MANAGING TO KEEP UP WITH HER COMPLETE-LY!!

OH, THAT'S TINA-CHAN, LOOKS LIKE SHE CAME OVER TO SEE AMI-CHAN.

I SEE... NO WONDER SHE'S GOTTEN STRONGER!!

SO THEY TAKE PART IN THESE INTENSE MIXED DISCIPLINE BOUTS DAY IN, DAY OUT, AND WITHOUT PROTECTIVE GUARDS, TOO...

EVEN THOUGH SHE'S THAT STRONG, SHE WASN'T ALLOWED TO JOIN FAMILIA?!

HYAH!!

WHUMP

BUT WHY IS THAT OTHER GIRL AT A DIFFERENT RESTAU-RANT?

THEY DO THIS ALL THE TIME... I'M FED UP OF DEALING WITH IT. LET'S GO.

ALL THE TIME?!

SH... SHE JUST VOMITED BLOOD!! QUICK, WE NEED TO GET A DOCTOR-

FSHHH

BLUR-RRGH!!

!!!

THIS ISN'T JUST A SPORT ANYMORE... IT'S A FIGHT TO THE DEATH!!

SHUDDER!!

VOMITING BLOOD IS JUST A DAILY OCCUR-RENCE...?

YOU'RE SO LUCKY, I'M JEALOUS.

UH... I'M 5'7".

BUT TELL ME, IS VOMITING BLOOD REALLY-

YOU'RE SO TALL, REI-CHAN! WHAT HEIGHT ARE YOU, ROUGHLY?

WHY IS THAT...

WHAT?

IT GOT ME TEASED A LOT AS A CHILD...THE OTHER KIDS USED TO CALL ME THE FEMALE TITAN.

MY MOTHER AND FATHER ARE BOTH MARTIAL ARTISTS WITH LARGE BUILDS, SO IT GOT PASSED DOWN TO ME...

NO...

I...

I'M A PRETTY UNREFINED PERSON, I COULDN'T...

AND YOU'RE SO PRETTY, REI-CHAN, I BET YOU'D LOOK GREAT WITH MAKEUP TOO.

THAT'S CRAZY. MOST OF THE WORLD'S MODELS ARE OVER 5'6", YOU KNOW?

HM?

SO YOU'RE ACCOMPLISHED IN BOTH AS WELL, I SEE.

A HA HA, WELL, I GUESS SO.

YOU'RE SO KNOWLEDGE-ABLE ABOUT THAT STUFF.

BUT YOU'RE AMAZING, OUKA-SAN.

Familia CAFÉ TERRACE

THE STRONG-EST?

I MEAN... WELL... THE MOST SKILLED...

BY THE WAY... IT'S PROBABLY RUDE OF ME TO ASK YOU THIS, OUKA-SAN, BUT...

WHO WOULD YOU SAY IS THE STRONGEST OUT OF EVERYONE AT FAMILIA?

...

LET'S SEE...

...

AKANE-CHAN... THAT GIRL WITH THE BLONDE HAIR, SHE WAS TAUGHT DIRECTLY BY HAYATO-KUN'S GRANDMOTHER...

...SO I'D SAY SHE'S CERTAINLY PRETTY SKILLED...

...GRAND-MOTHER...?!

MAS-TER'S...

HER FATHER WAS A STUDENT OF HAYATO-KUN'S GRAND-MOTHER...

SO SHE CAME HERE TO LEARN DIRECTLY FROM HER AS WELL.

OH...BUT THEN AGAIN, IN THAT SENSE, SHIRAGIKU-SAN'S LIKE THAT TOO.

OH...

I SEE.

BUT I THINK SHIRAGIKU-SAN IS DEFINITELY THE STRONGEST!!

...

WAS MASTER'S GRANDMOTHER...

REALLY THAT AMAZING A PERSON?

IT SEEMS LIKE IT, ALTHOUGH I DON'T KNOW THAT MUCH ABOUT HER EITHER.

...SHE REALLY DIDN'T SEEM LIKE THAT KIND OF PERSON TO ME.

HERE'S SOME TEA.

I DON'T KNOW HOW BEST TO EXPLAIN IT, BUT...

THE ONLY PROBLEM IS THAT WHENEVER SHE DRINKS ALCOHOL, THINGS TEND TO GET OUT OF HAND.

SHE TOLD US THAT SHE CAN'T CONTROL HERSELF WHEN SHE'S LIKE THAT.

IS THAT SO...?

CLICK カリ チャ

SHE FIGHTS WITH WEAPONS?!

WELL, SHE'S NORMALLY SO CALM AND COMPOSED, RIGHT?

BUT HER KNIFE SKILLS ARE TOP NOTCH, YOU KNOW?

...

SEE, THIS IS WHAT I WAS TELLING YOU ABOUT...

WHAT'RE YOU DOING, SHIRAGIKU?!

THESE AREN'T SATISFYING AT ALL!!

STOP THAT!!

SH... SHE'S FAST...

ZOOM

WHA?!

ZOOM

CANDIDATE SIGHTED!!

EVEN WITH MY LEVEL OF SKILL...

...SHE MANAGED TO SNEAK UP ON ME!!

THESE ARE OUT-STANDING!!

!!

GRAB

NOOO !!

PLEASE STOP!!

COME ON, TAKE IT OFF!!

DRUNKEN FIST!!

SHE NOT ONLY USES WEAPONS, BUT CAN EVEN USE DRUNKEN FIST...!! SHE'S CER-TAINLY THE STRONGEST OF THEM ALL!!

SHI-RAGIKU-SAN!!

THE ONLY PROBLEM IS THAT WHENEVER SHE DRINKS ALCOHOL, THINGS TEND TO GET OUT OF HAND.

!!!

I DON'T KNOW...WHAT I'M DOING TO YOU.

PLEASE... RUN.

WHILE I STILL HAVE SOME SEM-BLANCE OF CONTROL...

SHE'S GOING TO KILL ME!!

HAA-AAAH!!

UWA-AAAH!!

ダッ DASH

ドサッ THUNK

UWAAAH!!

ガチャ CLICK

WHAT'S GOING ON IN HERE?

I'M SORRY, MASTER!!

AH!!

TREMBLE

TREMBLE

TH... THE THING IS, I WAS SO SCARED, MY LEGS BUCKLED...

DON'T WORRY ABOUT IT, JUST HURRY AND GET OFF ME.

KNOCK THAT OFF RIGHT NOW.

YES ...?

REI KARIYAZAKI, WAS IT...?

DON'T EVEN THINK OF USING THOSE MASSIVE BREASTS OF YOURS TO DO ANYTHING STUPID.

LET ME GO!

HEY, GET ON YOUR FEET.

SHE'S HOLDING BACK THE DRUNKEN FIST USER WITH ONE HAND!!

カサ

SHAKE

カダ

SHAKE

Y... YES...

AH... ACTUALLY, I AL-READY...

NO WAY!! IF I JOIN A GROUP LIKE THIS, I'LL DIE!!

...SO?

WHY DID YOU COME HERE, FOR THE SECOND DAY IN A ROW?

WHAT? WE ALREADY HAVE PLENTY OF PART-TIME STAFF.

I'M SORRY, BUT GO AND LOOK SOMEWHERE ELSE.

HEY...

REI-CHAN WAS SAYING SHE WANTS TO WORK HERE.

IF A NOVICE LIKE ME JOINED YOU ALL HERE, I'D JUST BE A BURDEN...

O...OF COURSE!!

WHAT'RE YOU SAYING?

HUH?

THAT'S OKAY.

WE'LL NEED SOMEONE ELSE SOON.

I'M PLANNING TO LEAVE...

...AT THE END OF THE MONTH.

...

WHAT ...?!

YOU'RE LEAV-ING?!